



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 27. februára 2026  
(OR. en)

11787/24  
ADD 1

---

Medziinštitucionálne spisy:  
2024/0101 (NLE)  
2024/0102 (NLE)

---

AELE 72  
AND 13  
SM 13  
MI 659

#### **LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY**

---

Predmet: Dohoda o pridružení medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Andorrským kniežatstvom a Sanmarínskou republikou ako dvomi samostatnými zmluvnými stranami na strane druhej

---

# PROTOKOL TÝKAJÚCI SA ANDORRY

## ČASŤ I

### SPOLUPRÁCA MEDZI EÚ A ANDORROU

#### ČLÁNOK 1

Nahradenie a nástupníctvo dohody o spolupráci  
medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom

Táto dohoda nahrádza Dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom<sup>1</sup> podpísanú v Bruseli 15. novembra 2004 a je jej nástupníckou dohodou.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 135, 28.5.2005, s. 14.

## ČLÁNOK 2

### Osobitné ustanovenia o spolupráci

1. Pri spolupráci medzi EÚ a Andorrou podľa článku 64 rámcovej dohody sa budú zohľadňovať skúsenosti z účasti Andorry na programoch EÚ, najmä na existujúcich programoch územnej spolupráce a štruktúrach cezhraničnej spolupráce v Pyrenejach.
2. EÚ a Andorra sa dohodli, že na tento účel v súlade s politikou EÚ v oblasti cezhraničnej, nadnárodnej a medziregionálnej spolupráce zintenzívnia vzájomnú regionálnu spoluprácu a preskúmajú koordinované opatrenia na rozvoj pohraničných oblastí okolo Andorry s cieľom presadzovať pre Pyreneje podobnú politiku, ako je politika pre Alpy. Zároveň sa EÚ a Andorra dohodli, že budú rozvíjať vzájomnú spoluprácu v oblasti politiky týkajúcej sa horských oblastí v súlade s politikou EÚ na zabezpečenie pokračujúceho a udržateľného využívania poľnohospodárskej pôdy, hospodárskeho rozvoja a ochrany prírodného prostredia.

## ČASŤ II

### VOĽNÝ POHYB TOVARU

#### KAPITOLA 1

#### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### ČLÁNOK 3

##### Zásady

Voľný pohyb tovaru medzi EÚ a Andorrou je založený na colnej únii na jednej strane a na prijatí právnych aktov Únie v oblasti voľného pohybu tovaru Andorrou na strane druhej.

#### ČLÁNOK 4

##### Colná únia medzi EÚ a Andorrou

Touto dohodou sa zriaďuje colná únia medzi EÚ a Andorrou (ďalej len „colná únia medzi EÚ a Andorrou“), ktorá, pokiaľ sa v tomto protokole nestanovuje inak, nahrádza colnú úniu zriadenú Dohodou vo forme výmeny listov medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom<sup>1</sup> podpísanú v Luxemburgu 28. júna 1990 a je jej nástupníckou dohodou.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 374, 31.12.1990, s. 16.

## ČLÁNOK 5

### Rozsah pôsobnosti colnej únie medzi EÚ a Andorrou

1. Colná únia medzi EÚ a Andorrou sa vzťahuje na všetok tovar bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia uvedené v článku 10 kapitoly 2 tejto časti.
2. Colná únia medzi EÚ a Andorrou zahŕňa colné územie EÚ špecifikované v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013<sup>1</sup> (ďalej len „Colný kódex Únie“) (ďalej len „colné územie EÚ“) a územie Andorry.
3. Colná únia medzi EÚ a Andorrou sa vzťahuje na:
  - a) tovar vyrobený na colnom území EÚ alebo v Andorre vrátane tovaru úplne alebo čiastočne získaného z výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín, ktoré sú vo voľnom obehú na colnom území EÚ alebo v Andorre, a
  - b) tovar pochádzajúci z tretích krajín, ktorý je vo voľnom obehú na colnom území EÚ alebo v Andorre.
4. Výrobky pochádzajúce z tretích krajín sa považujú za výrobky vo voľnom obehú na colnom území EÚ alebo v Andorre, ak boli splnené relevantné dovozné formalities, boli vybrané všetky splatné clá alebo poplatky s rovnocenným účinkom a v prípade uvedených výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín nedošlo k úplnému ani čiastočnému vráteniu týchto ciel alebo poplatkov.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1).

5. Colná únia medzi EÚ a Andorrou sa vzťahuje aj na tovar získaný na colnom území EÚ alebo v Andorre, pri ktorého výrobe sa používajú výrobky pochádzajúce z tretích krajín, ktoré nie sú vo voľnom obehu na colnom území EÚ ani v Andorre. Ustanovenia o colnej únii medzi EÚ a Andorrou sa však na takéto tovar uplatňujú len vtedy, ak vyvážajúca pridružená zmluvná strana vyberá clá EÚ za výrobky pochádzajúce z tretích krajín použité pri výrobe tohto tovaru.

## ČLÁNOK 6

### Opatrenia, ktorými sa vykonáva spoločná obchodná politika

1. Odchylné od článku 81 rámcovej dohody Andorra priamo uplatňuje opatrenia stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 2658/87<sup>1</sup>, ktoré EÚ uplatňuje na tovar dovezený na colné územie EÚ alebo z neho vyvezený, s výnimkou colných kvót.
2. Pokiaľ sa takéto povinnosti týkajú obchodu s tovarom medzi EÚ a tretími krajinami, na Andorru sa priamo uplatňujú všetky povinnosti vyplývajúce z medzinárodných dohôd uzatvorených:
  - a) EÚ;
  - b) členskými štátmi EÚ konajúcimi v mene EÚ alebo
  - c) členskými štátmi EÚ a Európskou úniou konajúcimi spoločne.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 tohto článku, Spoločný výbor môže prijímať rozhodnutia o aktualizácii časti I prílohy XXV.
4. Opatrenia uvedené v odseku 1 tohto článku zahŕňajú opatrenia vyplývajúce z uplatňovania právnych aktov EÚ uvedených v kapitole 2 prílohy XXIV a časti I prílohy XXV v EÚ.
5. Andorra do svojho právneho systému implementuje právne akty EÚ uvedené v časti II prílohy XXV.
6. Odseky 1 a 2 tohto článku sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek osobitné ustanovenia alebo pravidlá uvedené v prílohe I a II k protokolu pridruženého štátu.

## ČLÁNOK 7

### Podvýbor pre colnú spoluprácu

1. Odchylné od článku 76 ods. 8 prvej vety rámcovej dohody sa týmto zriaďuje Podvýbor pre colnú spoluprácu. Metodiku, zloženie a fungovanie Podvýboru pre colnú spoluprácu určí Spoločný výbor vo svojom rokovacom poriadku.
2. Podvýbor pre colnú spoluprácu pravidelne alebo na žiadosť jednej z pridružených zmluvných strán skúma otázky výkladu a vykonávania colných ustanovení obsiahnutých v tejto dohode. Zaoberá sa aj všetkými záležitosťami týkajúcimi sa colnej spolupráce a vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach medzi EÚ a Andorrou.

3. Podvýbor pre colnú spoluprácu môže z vlastného podnetu vydať alebo na žiadosť Spoločného výboru vydáva Spoločnému výboru odporúčania o colných záležitostiach. Spoločný výbor odpovie na takéto odporúčania rozhodnutím.

## KAPITOLA 2

### OSOBITNÉ USTANOVENIA

#### ČLÁNOK 8

Preferenčné dohody, o ktorých EÚ rokuje alebo bude rokovať

EÚ v rámci obchodných rokovaní s tretími krajinami urobí všetko preto, aby dosiahla, že uplatniteľnosť akýchkoľvek preferenčných dojednaní sa rozšíri na výrobky s pôvodom v Andorre.

#### ČLÁNOK 9

Dohody o vzájomnom uznávaní, o ktorých EÚ rokuje

EÚ v rámci rokovaní o dohodách o vzájomnom uznávaní s tretími krajinami urobí všetko preto, aby dosiahla, že sa platnosť týchto dohôd o vzájomnom uznávaní na účely posudzovania zhody a označovania výrobkov rozšíri na Andorru.

## ČLÁNOK 10

### Postupné začleňovanie tabakových výrobkov do colnej únie medzi EÚ a Andorrou

1. Bez toho, aby bola dotknutá kapitola 1 časti II rámcovej dohody a časti II kapitoly 1 tohto protokolu, clá a poplatky s rovnakým účinkom uplatniteľné na dovoz výrobkov EÚ, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry pripojenej k Medzinárodnému dohovoru o harmonizovanom systéme opisu a číselného označovania tovaru<sup>1</sup> podpísanému 14. júna 1983 v Bruseli a uzavretému zo strany Únie rozhodnutím Rady 87/369/EHS<sup>2</sup> („nomenklatúra HS“) (ďalej len „výrobky, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry HS“), do Andorry sa postupne odstránia počas prechodného obdobia 30 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody, a to v súlade s dojednaniami uvedenými v odsekoch 2 až 5 tohto článku.

2. Dojednania uplatňované na dovoz výrobkov, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry HS, z tretích krajín do Andorry nesmú byť priaznivejšie než dojednania uplatňované na dovoz rovnakých výrobkov z EÚ.

3. Výrobky, na ktoré sa vzťahujú položky 24.02, 24.03 a 24.04 nomenklatúry HS v znení z roku 2022<sup>3</sup>, ktoré boli vyrobené v EÚ zo surového tabaku a spĺňajú podmienky uvedené v časti II kapitole 1 článku 5 ods. 3 tohto protokolu, sú pri dovoze do Andorry oprávnené na preferenčnú sadzbu cla zodpovedajúcu 60 % sadzby uplatňovanej v Andorre na rovnaké výrobky z tretích krajín.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 198, 20.7.1987, s. 3.

<sup>2</sup> Rozhodnutie Rady 87/369/EHS zo 7. apríla 1987, ktoré sa týka uzavretia Medzinárodného dohovoru o harmonizovanom systéme opisu a číselného označovania tovaru a protokolu o jeho zmene a doplnkoch (Ú. v. ES L 198, 20.7.1987, s. 1).

<sup>3</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/1832 z 12. októbra 2021, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. EÚ L 385, 29.10.2021, s. 1).

4. Na clá a poplatky s rovnakým účinkom vyplývajúce z uplatňovania dojednaní stanovených v odseku 2 a výpočet preferenčnej sadzby cla uvedenej v odseku 3 sa bude odkazovať ako na „základné clá“ a pôjde o clá a poplatky s rovnakým účinkom uplatňované Andorrou k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

5. Clá a poplatky s rovnakým účinkom uplatniteľné na výrobky EÚ, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry HS, dovezené do Andorry sa postupne odstránia v týchto šiestich etapách:

- a) sedem rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa clá a poplatky s rovnakým účinkom budú rovnať 95 % základných ciel;
- b) desať rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa clá a poplatky s rovnakým účinkom budú rovnať 90 % základných ciel;
- c) 15 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa clá a poplatky s rovnakým účinkom budú rovnať 70 % základných ciel;
- d) 20 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa clá a poplatky s rovnakým účinkom budú rovnať 50 % základných ciel;
- e) 25 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa clá a poplatky s rovnakým účinkom budú rovnať 30 % základných ciel; a
- f) 30 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody a každý nasledujúci rok sa clá a poplatky s rovnakým účinkom budú rovnať 0 %.

## ČLÁNOK 11

### Mechanizmus monitorovania počas prechodného obdobia

1. Pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry HS, Andorra pred 15. dňom každého mesiaca odovzdá EÚ údaje o akýchkoľvek mesačných zmenách množstiev surového tabaku a tabakových výrobkov, ktoré sa v Andorre vyrobili, doviezli sa, uviedli na trh a vyviezli.
2. Každý rok pred 1. septembrom Andorra odovzdá EÚ správu o vývoji týchto prvkov:
  - a) stav verejných financií vrátane podielu daňových príjmov z tabaku;
  - b) diverzifikácia hospodárstva Andorry, a predovšetkým jej poľnohospodárskeho odvetvia;
  - c) výroba surového tabaku a tabakových výrobkov, ich dovoz, uvádzanie na trh a vývoz; a
  - d) opatrenia, ktoré Andorra prijala na predchádzanie a boj proti podvodom a pašovaniu (právne predpisy, vykonávanie a správna, justičná a materiálna kapacita).
3. S cieľom posúdiť prvky, ktorých sa týka správa, uvedené v odseku 2, Andorra zohľadňuje predovšetkým tieto ukazovatele:
  - a) zmeny objemu štátnych príjmov;

- b) vybrané clá a priame a nepriame dane;
- c) zmena pomeru daňových príjmov z tabaku vo verejných financiách;
- d) zmeny relatívneho pomeru príjmov z úrody tabaku vo vzťahu k celkovým príjmom od poľnohospodárskych podnikov;
- e) vývoj investícií (andorrských a zahraničných);
- f) zmeny stavu zamestnanosti v Andorre;
- g) vývoj prílevu turistov;
- h) zmeny mesačných údajov týkajúcich sa surového tabaku a tabakových výrobkov, konkrétne množstvá surového tabaku a tabakových výrobkov:
  - i) vyrobené v Andorre;
  - ii) dovezené z EÚ a tretích krajín;
  - iii) uvedené na trh v Andorre a
  - iv) vyvezené do EÚ a tretích krajín;

okrem toho sa do úvahy vezmú zmeny uvedených mesačných údajov oproti predchádzajúcemu roku a priemeru za predchádzajúcich päť rokov;

- i) zmeny predajných cien (vážená priemerná cena založená na údajoch o množstvách uvedených na trh; minimálna cena a maximálna cena) tabakových výrobkov v Andorre, ako aj zloženia uvedenej predajnej ceny (dane a ostatné prvky); a
- j) konkrétne údaje o účinnosti opatrení pri predchádzaní a boji proti podvodom a pašovaniu, konkrétne:
  - i) vývoj v oblasti právnych predpisov a justície;
  - ii) zmena počtu zamestnancov vyčlenených na boj proti podvodom a pašovaniu;
  - iii) vývoj v oblasti vybavenia potrebného na boj proti podvodom a pašovaniu;
  - iv) spolupráca so susednými krajinami; a
  - v) počet a hodnota záchytov.

4. Každých päť rokov alebo na žiadosť EÚ alebo Andorry sa uskutoční stretnutie, na ktorom sa EÚ a Andorra informujú o vývoji ukazovateľov merajúcich vplyv, ktorý má na Andorru postupný prechod na voľný pohyb tabakových výrobkov.

5. Spoločný výbor sa môže rozhodnúť, že prvky a ukazovatele uvedené v odseku 2 a 3 upraví.

6. V prípade, že sa diverzifikácia andorrského hospodárstva, a najmä tabakového odvetvia, bude vyvíjať uspokojujúco, Spoločný výbor môže rozhodnúť, že pozastaví odovzdávanie údajov uvedených v odsekoch 1 a 3 a správy uvedenej v odseku 2.

## ČLÁNOK 12

### Ochranné opatrenia týkajúce sa tabaku

1. V prípade závažných hospodárskych, finančných, spoločenských alebo environmentálnych problémov spôsobených mierou postupného odstraňovania ciel uplatniteľných na 24. kapitolu nomenklatúry HS môže Andorra za podmienok tohto článku a v súlade s týmto článkom jednostranne prijať ochranné opatrenia na úpravu uvedenej sadzby.
2. Za podmienok tohto článku a v súlade s týmto článkom môže EÚ prijať vhodné ochranné opatrenia, ak usúdi, že došlo k čomukoľvek z nižšie uvedeného:
  - a) predchádzanie podvodom a pašovaniu v Andorre a boj proti nim sa nevyvíja priaznivo;
  - b) došlo k nárastu výroby surového tabaku a tabakových výrobkov, ich dovozu, uvádzania na trh alebo vývozu;
  - c) alebo medzi Andorrou a členskými štátmi EÚ, najmä vo vzťahu k susednému členskému štátu EÚ s najnižšou cenou, došlo v prípade tabakových výrobkov k nárastu cenových rozdielov vrátane daní.
3. Ochranné opatrenia podľa odsekov 1 a 2 sú svojím rozsahom pôsobnosti a trvaním obmedzené na to, čo je nevyhnutne potrebné na nápravu závažných hospodárskych, finančných, spoločenských alebo environmentálnych problémov uvedených v odseku 1.

4. Ak má Andorra alebo EÚ v úmysle prijať ochranné opatrenia podľa odseku 1 alebo 2, bezodkladne druhú upovedomia druhú pridruženú zmluvnú stranu a poskytnú všetky relevantné informácie.
5. Uplatňuje sa článok 97 ods. 4 až 9 rámcovej dohody.

## ČLÁNOK 13

### Pravidlá pôvodu uplatniteľné na tabak počas prechodného obdobia

1. Počas prechodného obdobia stanoveného v článku 10 tejto kapitoly sa výrobky, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry HS a ktoré majú pôvod v Andorre, pri dovoze do EÚ oslobodzujú od dovozných ciel.
2. Pravidlá pôvodu a metódy administratívnej spolupráce uplatniteľné na výrobky, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry HS, sú stanovené v dodatku 1 k tomuto protokolu.

## KAPITOLA 3

### POVOLENÉ MNOŽSTVÁ PRE CESTUJÚCICH

#### ČLÁNOK 14

##### Všeobecné ustanovenia

1. EÚ a Andorra udelia oslobodenia od dovozných ciel, dane z pridanej hodnoty (DPH) alebo všeobecných nepriamych daní a od spotrebných daní na tovar dovezený v osobnej batožine cestujúcich prichádzajúcich z druhej pridruženej zmluvnej strany na základe peňažných prahových hodnôt alebo množstvových obmedzení pod podmienkou, že takýto dovoz je neobchodného charakteru.
2. Na účely odseku 1 sa dovoz považuje za dovoz neobchodného charakteru, ak:
  - a) je príležitostnej povahy; a
  - b) pozostáva výlučne z tovaru na osobné alebo rodinné použitie cestujúcich alebo z tovaru určeného na darovanie.
3. Povaha alebo množstvo tovaru nesmú byť také, aby naznačovali, že tovar je dovážaný z obchodných dôvodov.

## ČLÁNOK 15

### Peňažné prahové hodnoty a kvantitatívne obmedzenia

1. Oslobodenia uvedené v článku 14 ods. 1 tejto kapitoly tohto protokolu je rovnaké ako výnimky, ktoré sú v EÚ uplatniteľné voči tretím krajinám v súlade so smernicou Rady 2007/74/ES<sup>1</sup>.
2. Odchyľne od odseku 1 a pod podmienkou, že tovar bol nadobudnutý v súlade so všeobecnými podmienkami upravujúcimi zdaňovanie na domácom trhu jednej z pridružených zmluvných strán, uplatňujú sa peňažné prahové hodnoty a kvantitatívne obmedzenia uvedené v odsekoch 3 a 5.
3. V prípade tovaru, na ktorý sa uplatňujú peňažné prahové hodnoty, sa celková hodnota oslobodenia stanoví na trojnásobok hodnoty oslobodenia, ktoré EÚ uplatňuje voči tretím krajinám. Tento odsek sa neuplatňuje na cestujúcich mladších ako 15 rokov.
4. Na účely uplatňovania peňažných prahových hodnôt sa hodnota jednotlivkej položky nemôže rozdeliť.

---

<sup>1</sup> Smernica Rady 2007/74/ES z 20. decembra 2007 o oslobodení tovaru, ktorý dovážajú osoby cestujúce z tretích krajín, od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane (Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2007, s. 6).

5. V prípade tovaru, na ktorý sa uplatňuje kvantitatívne obmedzenie, sa oslobodenia stanovia takto:

a) v prípade tabakových výrobkov:

- 300 cigariet alebo
- 150 cigariiek

alebo

- 75 cigár alebo
- 400 gramov tabaku na fajčenie.

Každé uvedené množstvo predstavuje 100 % celkových oslobodení udelených na tabakové výrobky.

Cigarily sú cigary s maximálnou hmotnosťou každého kusu 3 gramy.

V prípade každého jednotlivého cestujúceho sa oslobodenie môže uplatňovať na akúkoľvek kombináciu tabakových výrobkov pod podmienkou, že súhrn využitých percentuálnych podielov z jednotlivých povolených množstiev nepresahuje 100 %;

- b) v prípade alkoholu a alkoholických nápojov, vína a piva:
- celkovo 1,5 litra alkoholu a alkoholických nápojov s alkoholometrickým titrom presahujúcim 22 % vol alebo etylalkohol nenedenaturovaný s alkoholometrickým titrom 80 % vol a viac; alebo
  - celkovo 3 litre alkoholu a alkoholických nápojov s alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 22 % vol. a
  - 5 litrov nešumivého vína a celkovo 20 litrov piva.

Každé uvedené množstvo predstavuje 100 % oslobodení udelených na alkohol a alkoholické nápoje, víno a pivo.

V prípade každého jednotlivého cestujúceho sa oslobodenie môže uplatňovať na akúkoľvek kombináciu druhov alkoholu a alkoholických nápojov, vína a piva uvedených v písmene b) pod podmienkou, že súhrn využitých percentuálnych podielov z jednotlivých povolených množstiev nepresahuje 100 %.

6. Odsek 5 sa neuplatňuje na cestujúcich mladších ako 17 rokov.

## KAPITOLA 4

### COLNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

#### ČLÁNOK 16

##### Vymedzenie pojmu „colné bezpečnostné opatrenia“

Na účely tejto kapitoly pojem „colné bezpečnostné opatrenia“ znamená ustanovenia týkajúce sa deklarovania tovaru colného vyhlásenia pred jeho vstupom na colné územie a pred výstupom z colného územia, ustanovenia týkajúce sa schválených hospodárskych subjektov a ustanovenia týkajúce sa colných bezpečnostných kontrol a riadenia rizika v oblasti bezpečnosti, ktoré sa uplatňujú v súlade s príslušnými colnými predpismi, ktoré sú v danom čase platné v EÚ.

#### ČLÁNOK 17

##### Všeobecné zásady týkajúce sa colných bezpečnostných opatrení

1. EÚ a Andorra sa zaväzujú uplatňovať colné bezpečnostné opatrenia na prepravu tovaru z tretích krajín a do tretích krajín a zabezpečiť tak rovnocennú úroveň bezpečnosti na svojich vonkajších hraniciach.
2. EÚ a Andorra upustia od uplatňovania colných bezpečnostných opatrení na prepravu tovaru medzi svojimi colnými územiami.

## ČLÁNOK 18

### Dohody s tretími krajinami

1. Pred uzatvorením akejkoľvek dohody s treťou krajinou súvisiacej s colnými bezpečnostnými opatreniami EÚ a Andorra uskutočnia vzájomné konzultácie, aby zaistili súlad s touto kapitolou, najmä ak vyrokovaná dohoda obsahuje ustanovenia, ktoré sa odchyľujú od colných bezpečnostných opatrení.
2. EÚ a Andorra súhlasia, že dohody, ktoré jedna z nich uzavrela s treťou krajinou v oblasti, na ktorú sa vzťahujú colné bezpečnostné opatrenia, nesmú vytvoriť povinnosti pre druhú pridruženú zmluvnú stranu, pokiaľ Spoločný výbor nerozhodne inak.

## ČLÁNOK 19

### Miesto na podanie predbežného colného vyhlásenia o vstupe a colného vyhlásenia pred výstupom tovaru

1. Predbežné colné vyhlásenie o vstupe sa podáva príslušnému orgánu pridruženej zmluvnej strany, na ktorej colné územie tovar vstupuje z tretích krajín. Uvedený príslušný orgán vykoná analýzu rizík na základe údajov uvedených v predbežnom colnom vyhlásení o vstupe a všetky colné bezpečnostné kontroly považované za potrebné, a to aj vtedy, keď je tento tovar určený pre druhú pridruženú zmluvnú stranu.

2. Colné vyhlásenie pred výstupom tovaru sa podáva príslušnému orgánu pridruženej zmluvnej strany, na ktorej colnom území sa vykonávajú vývozné formality alebo prípadne výstup do tretích krajín. Príslušný orgán vykonáva analýzu rizika na základe údajov v uvedenom vyhlásení a colné bezpečnostné kontroly považované za potrebné.

3. Ak tovar určený pre tretiu krajinu opúšťa colné územie pridruženej zmluvnej strany, pričom prechádza cez colné územie druhej pridruženej zmluvnej strany, colné vyhlásenie pred výstupom tovaru sa podáva len príslušným orgánom tejto druhej pridruženej zmluvnej strany.

## ČLÁNOK 20

### Colné bezpečnostné kontroly a riadenie rizika v oblasti bezpečnosti

1. EÚ a Andorra spolupracujú na účely:
  - a) výmeny informácií s cieľom vylepšiť a posilniť analýzu rizika a účinnosť colných kontrol v oblasti bezpečnosti; a
  - b) včasného stanovenia spoločného rámca riadenia rizika, spoločných kritérií rizika a spoločných prioritných oblastí kontroly a zavedenia elektronického systému na realizáciu takéhoto spoločného riadenia rizík.
2. Spoločný výbor prijíma všetky rozhodnutia potrebné na uplatňovanie odseku 1.

## ČLÁNOK 21

### Monitorovanie vykonávania colných bezpečnostných opatrení

1. Spoločný výbor prijíma rozhodnutia, v ktorých vytýči spôsob, ktorým majú EÚ a Andorra monitorovať vykonávanie tejto kapitoly a overovať dodržiavanie colných bezpečnostných opatrení.

Takéto monitorovanie môže mať podobu:

- a) pravidelného posúdenia vykonávania tejto kapitoly;
- b) preskúmania s cieľom zlepšiť uplatňovanie tejto kapitoly alebo zmeniť jej ustanovenia tak, aby sa lepšie plnili jej ciele;
- c) usporiadania tematických zasadnutí expertov EÚ a Andorry a auditov správnych postupov vrátane kontrol na mieste.

2. Spoločný výbor zabezpečí, aby sa opatreniami prijatými podľa odseku 1 dodržiavali práva hospodárskych subjektov.

## ČLÁNOK 22

### Výmena informácií týkajúcich sa schválených hospodárskych subjektov

Európska komisia a príslušné orgány Andorry sa navzájom pravidelne informujú o totožnosti svojich schválených hospodárskych subjektov na účely bezpečnosti, pričom si vymieňajú tieto informácie:

- a) identifikačné číslo obchodníka (TIN) vo formáte zlučiteľnom s právnymi predpismi upravujúcimi registráciu a identifikáciu hospodárskych subjektov (EORI), t. j. delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2446 <sup>1</sup>;
- b) meno/názov a adresu schváleného hospodárskeho subjektu;
- c) číslo povolenia, ktorým sa udeľuje status schváleného hospodárskeho subjektu;
- d) súčasný status (povolený, pozastavený, odňatý);
- e) obdobia zmeny statusu;
- f) dátum nadobudnutia účinnosti povolenia; a
- g) orgán, ktorý vydal povolenie.

---

<sup>1</sup> Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2446 z 28. júla 2015, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013, pokiaľ ide o podrobné pravidlá, ktorými sa bližšie určujú niektoré ustanovenia Colného kódexu Únie (Ú. v. EÚ L 343, 29.12.2015, s. 1).

## ČLÁNOK 23

### Ochrana služobného tajomstva a osobných údajov

1. Informácie, ktoré si EÚ a Andorra vymieňajú podľa tejto kapitoly, sú predmetom ochrany, ktorá sa vzťahuje na služobné tajomstvo a osobné údaje tak, ako je vymedzená zákonmi prijímajúcej pridruženej zmluvnej strany.
2. Informácie, ktoré si EÚ a Andorra vymieňajú podľa tejto kapitoly, sa nemôžu postúpiť iným osobám než príslušným orgánom dotknutej pridruženej zmluvnej strany, ani ich uvedené príslušné orgány nemôžu využiť na iné účely, než sa stanovuje v tejto dohode.

## ČLÁNOK 24

### Vyrovňavacie opatrenia

1. EÚ alebo Andorra môže po konzultácií v Spoločnom výbore prijať vhodné vyrovňavacie opatrenia vrátane pozastavenia uplatňovania colných bezpečnostných opatrení, ak zistí, že druhá pridružená zmluvná strana nedodríava ustanovenia uvedené v tejto kapitole.
2. Ak by účinnosť colných bezpečnostných opatrení mohla byť ohrozená akýmkoľvek zdržaním, EÚ alebo Andorra prijme bez predchádzajúcej konzultácie predbežné vyrovňavacie opatrenia pod podmienkou, že sa konzultácie v Spoločnom výbore uskutočnia ihneď po prijatí uvedených predbežných vyrovňavacích opatrení.

3. Ak by vykonávanie príslušných právnych aktov EÚ v oblasti colných bezpečnostných opatrení už nebolo zabezpečené zo strany Andorry v súlade s touto kapitolou, môže EÚ pozastaviť uplatňovanie colných bezpečnostných opatrení, pokiaľ Spoločný výbor po tom, ako preskúma spôsoby, ako v uplatňovaní právnych aktov EÚ pokračovať, nerozhodne inak.

4. Vyrovnávacie opatrenia by mali byť primerané a ich rozsah pôsobnosti a trvanie by mali byť obmedzené na to, čo je potrebné na vyriešenie situácie. Pridružená zmluvná strana môže požiadať Spoločný výbor, aby uskutočnil konzultácie, pokiaľ ide o primeranosť vyrovnávacích opatrení prijatých podľa tohto článku.

## KAPITOLA 5

### VZÁJOMNÁ POMOC PRI VYMÁHANÍ POHLÁDÁVOK

#### ČLÁNOK 25

##### Vzájomná pomoc pri vymáhaní pohľadávok

1. Každý členský štát EÚ a Andorra si poskytujú vzájomnú pomoc pri vymáhaní pohľadávok súvisiacich s dovoznými clami a vývoznými clami.
2. Takáto vzájomná pomoc sa vzťahuje na:
  - a) administratívne sankcie, pokuty, poplatky a prirážky súvisiace s pohľadávkami, ktoré môžu byť predmetom žiadosti o vzájomnú pomoc v súlade s odsekom 1, uložené správnymi orgánmi, ktoré sú príslušné vyberať dotknuté dane alebo poplatky alebo vykonávať s nimi súvisiace administratívne vyšetrovania, alebo potvrdené správnymi alebo súdnymi orgánmi na žiadosť takýchto správnych orgánov;
  - b) poplatky za osvedčenia a podobné doklady vydávané v súvislosti s administratívnymi postupmi týkajúcimi sa dotknutých daní alebo poplatkov;
  - c) úroky a náklady súvisiace s pohľadávkami, v prípade ktorých je možné požiadať o vzájomnú pomoc v súlade s odsekom 1 tohto článku alebo písmenami a) alebo b) tohto odseku.

3. Vzájomná pomoc pri vymáhaní pohľadávok sa poskytne v súlade s kapitolami I až V smernice Rady 2010/24/EÚ<sup>1</sup> a kapitolami I až IV vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 1189/2011<sup>2</sup>, a to za týchto podmienok:

- a) odchylné od článku 4 ods. 1 a 6 smernice 2010/24/EÚ každý členský štát EÚ a Andorra určia orgány oprávnené predkladať alebo prijímať žiadosti o vzájomnú pomoc a Európskej komisii poskytnú zoznam uvedených orgánov a informujú ju o všetkých náležitých zmenách; Európska komisia posielala informácie, ktoré sú jej doručené, členským štátom EÚ a Andorre;
- b) odchylné od článku 13 ods. 1 prvého a druhého pododseku a článku 17 smernice 2010/24/EÚ sa žiadosť o vymáhanie pohľadávok alebo žiadosť o preventívne opatrenia môže uskutočniť na základe právomocí a postupov stanovených v zákonoch, iných právnych predpisoch alebo správnych opatreniach dožiadaného štátu, ak sa uvedenými právnymi predpismi alebo správными opatreniami stanovuje účinný a efektívny systém vymáhania;
- c) odchylné od článku 19 ods. 2 prvého a druhého pododseku a článku 19 ods. 3 smernice 2010/24/EÚ má každá žiadosť o vymáhanie pohľadávok alebo preventívne opatrenia podľa tohto protokolu za účinkom pozastavenie premlčacej lehoty dovtedy, kým dožiadaný orgán žiadosť nevybaví;

---

<sup>1</sup> Smernica Rady 2010/24/EÚ zo 16. marca 2010 o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní, poplatkov a ďalších opatrení (Ú. v. EÚ L 84, 31.3.2010, s. 1).

<sup>2</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1189/2011 z 18. novembra 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania určitých ustanovení smernice Rady 2010/24/EÚ o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní, poplatkov a ďalších opatrení (Ú. v. EÚ L 302, 19.11.2011, s. 16).

- d) na účely tohto článku sa článok 22 ods. 1 smernice 2010/24/EÚ dopĺňa o túto vetu: „V každom prípade sa dodatočné informácie týkajúce sa žiadostí o vzájomnú pomoc a odpovede na takéto žiadosti môžu poskytovať v angličtine alebo v inom jazyku, ktorý príslušné orgány akceptujú.“
- e) každý členský štát EÚ a Andorra zhromažďujú štatistické údaje týkajúce sa:
- i) počtu žiadostí o informácie, oznámenie, vymáhanie pohľadávky alebo predbežné opatrenia, ktoré každý rok zaslal každému dožiadanému štátu a ktoré každý rok dostal od každého žiadajúceho štátu; a
  - ii) výšky pohľadávok, v súvislosti sa žiada o vzájomnú pomoc pri vymáhaní pohľadávok, a vymožených súm.

Štatistické údaje uvedené v bodoch i) a ii) sa Európskej komisii zasielajú každý rok do 30. júna. Európska komisia posiela informácie, ktoré dostane od členských štátov EÚ, Andorre;

- f) odchylné od článku 2 ods. 1 a 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1189/2011 všetky žiadosti a sprievodné nástroje, formuláre a iné dokumenty, ako aj akékoľvek ďalšie informácie poskytnuté v súvislosti s týmito žiadosťami sa zasielajú zabezpečeným e-mailom, pokiaľ to nie je nemožné z technických dôvodov, alebo akýmkoľvek inými prostriedkami schválenými príslušnými orgánmi.

4. Členské štáty EÚ a Andorra pri podávaní žiadosti o informácie používajú formulár vytvorený na základe vzoru používaného na žiadosti medzi členskými štátmi EÚ, pokiaľ sa žiadajúci orgán a dožiadaný orgán nedohodnú inak.

Členské štáty EÚ a Andorra pri podávaní žiadosti o oznámenie používajú formulár vytvorený na základe vzoru používaného na žiadosti medzi členskými štátmi EÚ.

Členské štáty EÚ a Andorra pri podávaní žiadosti o vymáhanie pohľadávok alebo žiadosti o preventívne opatrenia používajú formulár vytvorený na základe vzoru používaného na žiadosti medzi členskými štátmi EÚ.

Štandardný formulár priložený k žiadosti o oznámenie a formulár jednotného exekučného titulu umožňujúceho prijatie vynucovacích opatrení v dožiadanom štáte, sa vypracujú na základe vzorov použitých na žiadosti medzi členskými štátmi EÚ.

Štruktúru a úpravu formulárov uvedených v tomto odseku možno upraviť so zreteľom na tento protokol a požiadavky a možnosti systému elektronickej komunikácie pod podmienkou, že súbor údajov a informácií v nich obsiahnutých nie je podstatne zmenený. Polia vo formulári, ktoré počas komunikácie týkajúcej sa žiadosti a jej vybavenia zostanú nevyplnené, možno vynechať.

## KAPITOLA 6

### PRIPOJENIE K ELEKTRONICKÝM SYSTÉMOM EÚ

#### ČLÁNOK 26

##### Pripojenie do elektronických systémov EÚ

1. EÚ poskytne potrebnú technickú pomoc a školenie s cieľom uľahčiť pripojenie Andorry do elektronických systémov EÚ, ktoré je potrebné na riadne fungovanie colnej únie medzi EÚ a Andorrou, a to v rámci obmedzení a v súlade s dojednaniaми, ktoré má svojim rozhodnutím stanoviť Spoločný výbor, pričom zohľadní finančné prostriedky dostupné na tento účel. Náklady na pripojenie znáša Andorra.
2. V rozhodnutí Spoločného výboru uvedenom v odseku 1 sa stanoví aj harmonogram postupného pripájania Andorry do elektronických systémov EÚ, pričom sa v ňom zohľadnia skutočné potreby andorrského zahraničného obchodu a EÚ, ako aj alternatívne riešenia pre prípady, keď by náklady na pripojenie boli neprimerané z hľadiska očakávaného prínosu.

## KAPITOLA 7

### PRAVIDLÁ V OBLASTI ZDRAVIA ZVIERAT, BEZPEČNOSTI POTRAVÍN A ZDRAVIA RASTLÍN

#### ČLÁNOK 27

##### Podvýbor pre bezpečnosť potravín a veterinárne a fytosanitárne záležitosti

1. Odchyľne od článku 76 ods. 8 prvej vety rámcovej dohody sa týmto zriaďuje Podvýbor pre bezpečnosť potravín a veterinárne a fytosanitárne záležitosti. Metodiku, zloženie a fungovanie tohto podvýboru určí Spoločný výbor vo svojom rokovacom poriadku.
2. Podvýbor pre bezpečnosť potravín a veterinárne a fytosanitárne záležitosti pravidelne alebo na žiadosť EÚ alebo Andorry preskúma vývoj právnych aktov EÚ v oblasti bezpečnosti potravín a veterinárnych a fytosanitárnych záležitostí a identifikuje právne akty EÚ, ktoré sa majú uplatňovať v Andorre.
3. V prípade potreby podvýbor pre bezpečnosť potravín a veterinárne a fytosanitárne záležitosti vydá Spoločnému výboru odporúčania s cieľom aktualizovať prílohu I k protokolu pridruženého štátu podľa článku 81 rámcovej dohody.

## ČLÁNOK 28

### Kontroly výrobkov dovezených z tretích krajín a určených pre Andorru

Kontroly výrobkov dovezených z tretích krajín a určených pre Andorru vykonávajú na hraničných kontrolných staniciach príslušné orgány členských štátov EÚ v mene a na účet andorrských orgánov.

## ČLÁNOK 29

### Prístup k profylaktickému alebo terapeutickému ošetrovaniu v prípade zdravotných kríz

1. V prípade závažných zdravotných kríz v oblastiach zdravia zvierat, bezpečnosti potravín a zdravia rastlín EÚ a Andorra úzko spolupracujú.
2. V prípade závažnej zdravotnej krízy spôsobenej výskytom ohniska choroby zvierat, ktorú možno považovať za vysoko epizootickú, sa EÚ a Andorra navzájom okamžite informujú a, pokiaľ je to možné, koordinujú svoju činnosť, najmä ak zvažujú zavedenie vakcinačných opatrení alebo plánov.

## ČLÁNOK 30

### Audity

Na Andorru sa vzťahujú rovnaké podmienky týkajúce sa vykonávania auditov expertmi EÚ, ako sú podmienky týkajúce sa vykonávania auditov expertmi stanovené pre členské štáty EÚ.

## ČLÁNOK 31

### Účasť na systémoch vykazovania

1. Andorra sa zúčastňuje na počítačovom systéme riadenia informácií pre úradné kontroly (IMSOC) alebo akomkoľvek inom systéme, ktorý by IMSOC v budúcnosti mohol nahradiť.
2. Technické a operačné podmienky účasti Andorry na IMSOC stanoví Spoločný výbor na základe návrhu príslušného podvýboru.

## ČASŤ III

### VOLNÝ POHYB OSÔB, SLUŽIEB A KAPITÁLU

#### KAPITOLA 1

#### VOLNÝ POHYB OSÔB, PRACOVNÍKOV A SAMOSTATNE ZÁROBKOVO ČINNÝCH OSÔB

#### ČLÁNOK 32

##### Prechodné obdobia pre voľný pohyb osôb

1. Vnútroštátne ustanovenia, ktoré podmieňujú vstup, pobyt a zamestnanie predchádzajúcemu schváleniu, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov z členských štátov EÚ na jednej strane a štátnych príslušníkov Andorry na strane druhej, môže Andorra na jednej strane a členské štáty EÚ na strane druhej ponechať v platnosti počas obdobia dvoch rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Kvantitatívne obmedzenia týkajúce sa nových rezidentov a pracovníkov, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov členských štátov EÚ, môže Andorra ponechať v platnosti počas obdobia dvoch rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

2. Vnútroštátne ustanovenia obmedzujúce profesijnú mobilitu a prístup k povolaniam pre všetky kategórie pracovníkov môže Andorra ponechať v platnosti počas obdobia dvoch rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

## ČLÁNOK 33

### Opatrenia počas prechodných období

1. Okrem obmedzení uvedených v článku 32 tejto kapitoly Andorra odo dňa podpisu tejto dohody nezavedie žiadne nové obmedzenia týkajúce sa vstupu, zamestnania a pobytu pracovníkov a samostatne zárobkovo činných osôb.
2. Andorra prijme všetky potrebné opatrenia, aby sa štátni príslušníci členských štátov EÚ mohli počas prechodných období zamestnať na území Andorry, pričom majú rovnakú prednosť ako štátni príslušníci Andorry.

## ČLÁNOK 34

### Uplatňovanie existujúcich dvojstranných dojednaní počas prechodných období

Počas prechodných období sa existujúce dvojstranné dojednania budú naďalej uplatňovať, pokiaľ z tejto dohody nevyplývajú ustanovenia, ktoré sú pre občanov členských štátov EÚ priaznivejšie.

## KAPITOLA 2

### DOPRAVA

#### ČLÁNOK 35

##### Kabotáž v cestnej nákladnej doprave

1. Pokiaľ ide o práva týkajúce sa kabotáže, touto dohodou nie sú dotknuté tieto dvojstranné dohody:
  - a) *Acuerdo entre el Reino de España y el Principado de Andorra sobre transporte internacional por carretera*, uzavretá v Ordino 8. januára 2015;
  - b) *Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre concernant les transports routiers internationaux de marchandises*, uzavretá v Andorra la Vella 12. decembra 2000;
  - c) *Acordo entre a República Portuguesa e o Principado de Andorra relativo a Transportes Internacionais Rodoviários de Passageiros e de Mercadorias*, uzavretá v Andorra la Vella 15. novembra 2000, a
  - d) *Accordo fra il Governo della Repubblica italiana e il Governo del Principato di Andorra, concernente la regolamentazione del trasporto internazionale di viaggiatori e di merci su strada*, uzavretá v Bruseli 19. mája 2015.

Takéto práva týkajúce sa kabotáže možno aktualizovať.

2. Touto dohodou sa nahrádzajú dvojstranné dohody uvedené v odseku 1, pokiaľ ide o všetky ostatné záležitosti okrem práv týkajúcich sa kabotáže, ktoré sú upravené uvedenými dvojstrannými dohodami.

3. S výnimkou ustanovení odseku 1 Andorra nemôže s členskými štátmi EÚ uzatvárať nové dohody o záležitostiach upravujúcich cestnú dopravu v rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

## ČASŤ IV

### HORIZONTÁLNE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ŠTYROCH SLOBÔD

#### KAPITOLA 1

#### PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

#### ČLÁNOK 36

##### Prepojenie registrov

1. Ústredné a obchodné registre a registre spoločností Andorry sú pripojené do systému prepojenia registrov zriadeného v súlade s článkom 22 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132<sup>1</sup>.
2. Pripojenie ústredných a obchodných registrov a registrov spoločností Andorry na systém prepojenia registrov podlieha plnému zosúladeniu s právnymi aktmi EÚ v oblasti práva obchodných spoločností, ako aj podmienke, aby Andorra splnila všetky technické požiadavky a finančné záväzky.

---

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132 zo 14. júna 2017 týkajúca sa niektorých aspektov práva obchodných spoločností (Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2017, s. 46).

3. Andorra vykonáva potrebné opatrenia s cieľom zaistiť interoperabilitu svojich registrov v rámci systému prepojenia registrov cez platformu a zasielanie a výmenu informácií prostredníctvom systému prepojenia registrov a zaistí, aby spoločnosti a pobočky v Andorre mali európsky jedinečný identifikačný znak (EUID) v súlade so smernicou (EÚ) 2017/1132.
  
4. Andorra znáša náklady na prispôbenie svojich vnútroštátnych registrov, ako aj náklady na ich údržbu a fungovanie vzniknuté z vykonávania smernice (EÚ) 2017/1132.

PRAVIDLÁ PÔVODU

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dodatku sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „pridružená zmluvná strana“ je EÚ alebo Andorra;
- b) „kapitola“, „oddiel“, „položka“ alebo „podpoložka“ sú kapitola, oddiel, položka alebo podpoložka (štvormiestne alebo šesťmiestne kódy) používané v nomenklatúre, ktorá tvorí harmonizovaný systém opisu a číselného označovania tovaru (ďalej len „harmonizovaný systém“), so zmenami podľa odporúčania Rady pre colnú spoluprácu týkajúceho sa jedinečného referenčného čísla (JRČ) na colné účely;
- c) „zatriedený“ odkazuje na zatriedenie tovaru do určitej kapitoly, oddielu, položky alebo podpoložky;

- d) „zásielka“ sú výrobky, ktoré bud:
- i) súčasne zasiela jeden vývozca tomu istému príjemcovi, alebo
  - ii) sa na ne vzťahuje jednotný prepravný doklad, ktorý sa vzťahuje na ich zaslanie od vývozcu k príjemcovi, alebo ak taký jednotný prepravný doklad neexistuje, jedna faktúra;
- e) „colné orgány EÚ“ sú colné orgány ktoréhokoľvek členského štátu EÚ;
- f) „colná hodnota“ je hodnota určená v súlade s Dohodou o uplatňovaní článku VII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994<sup>1</sup>;
- g) „cena zo závodu“ je cena zaplatená za výrobok zo závodu výrobcovi v pridruženej zmluvnej strane, v ktorého podniku sa vykoná posledné opracovanie alebo spracovanie za predpokladu, že táto cena zahŕňa hodnotu všetkých použitých materiálov a všetky ostatné náklady spojené s jeho výrobou, po odpočítaní vnútroštátnych daní, ktoré sú alebo môžu byť vrátené pri vývoze získaného výrobku. ak bolo posledné opracovanie alebo spracovanie zadané výrobcovi ako subdodávka, pojem „výrobca“ odkazuje na podnik, ktorý využil subdodávateľa; ak skutočná zaplatená cena nevyjadruje všetky náklady súvisiace s výrobou výrobku, ktoré boli skutočne vynaložené v pridruženej zmluvnej strane, pojem „cena zo závodu“ znamená súčet všetkých uvedených nákladov po odpočítaní vnútroštátnych daní, ktoré sú alebo môžu byť vrátené pri vývoze získaného výrobku;
- h) „zastupiteľné materiály“ alebo „zastupiteľné výrobky“ sú materiály alebo výrobky rovnakého druhu a obchodnej kvality s rovnakými technickými a fyzickými vlastnosťami, ktoré nemožno navzájom odlíšiť;

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 119.

- i) „tovar“ je oboje, materiály aj výrobky;
- j) „výroba“ je každé opracovanie alebo spracovanie vrátane montáže;
- k) „materiál“ je každá zložka, surovina, komponent alebo časť alebo súčasť atď., ktoré sa použijú pri výrobe výrobku;
- l) „maximálny obsah nepôvodných materiálov“ je maximálny povolený obsah nepôvodných materiálov, pri dodržaní ktorého sa výroba považuje za opracovanie alebo spracovanie dostatočné na to, aby výrobok nadobudol status pôvodu; možno ho vyjadriť ako percentuálny podiel ceny výrobku zo závodu alebo ako percentuálny podiel čistej hmotnosti týchto použitých materiálov, ktoré patria do konkrétnej skupiny kapitol, kapitoly, položky alebo podpoložky;
- m) „výrobok“ je práve vyrobený výrobok, a to aj vtedy, ak je určený na ďalšie použitie v inej výrobnej operácii;
- n) „územie“ je územie, ktoré zahŕňa pevninské územie, vnútrozemské vody a teritoriálne vody pridruženej zmluvnej strany;
- o) „pridaná hodnota“ je cena výrobku zo závodu znížená o colnú hodnotu všetkých použitých materiálov s pôvodom v druhej pridruženej zmluvnej strane, s ktorou je možné uplatniť kumuláciu, alebo ak nie je známa colná hodnota, alebo ju nemožno zistiť, prvá zistiteľná cena zaplatená za materiály vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane;
- p) „hodnota materiálov“ je colná hodnota použitých nepôvodných materiálov v čase dovozu alebo ak táto colná hodnota nie je známa a nemožno ju zistiť, prvá zistiteľná cena zaplatená za tieto materiály vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane; ak je potrebné stanoviť hodnotu použitých pôvodných materiálov, toto písmeno sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

## ČASŤ II

### VYMEDZENIE POJMU „PÔVODNÉ VÝROBKY“

#### ČLÁNOK 2

##### Všeobecné požiadavky

Na účely plnenia tejto dohody sa za výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane vyvážené do druhej pridruženej zmluvnej strany považujú tieto výrobky:

- a) výrobky úplne získané v pridruženej zmluvnej strane v zmysle článku 3 tohto dodatku;
- b) výrobky získané v pridruženej zmluvnej strane obsahujúce materiály, ktoré v nej neboli úplne získané, za predpokladu, že takéto materiály boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu v uvedenej pridruženej zmluvnej strane v zmysle článku 4 tohto dodatku.

#### ČLÁNOK 3

##### Úplne získané výrobky

1. Za výrobky úplne získané v pridruženej zmluvnej strane sa pri vývoze do druhej pridruženej zmluvnej strany považujú:

- a) nerastné produkty a prírodná voda vytŕažené z jej pôdy alebo morského dna;

- b) rastliny vrátane vodných rastlín a rastlinné produkty tam vypestované alebo zozbierané;
- c) živé zvieratá tam narodené a chované;
- d) výrobky zo živých zvierat tam chovaných;
- e) výrobky zo zabitých zvierat tam narodených a chovaných;
- f) výrobky tam získané lovom alebo rybolovom;
- g) produkty akvakultúry, ak ryby, kôrovce, mäkkýše a iné vodné bezstavovce boli tam narodené alebo chované z vajčiek, lariev, plôdikov alebo plôdikov s absorbovaným žĺtkovým vakom;
- h) produkty morského rybolovu a iné produkty získané jej plavidlami z mora mimo teritoriálnych vôd;
- i) výrobky vyrobené na palube jej spracovateľských plavidiel výlučne z produktov uvedených v písmene h);
- j) použité predmety tam zozbierané, ktoré sú vhodné len na opätovné získanie surovín;
- k) odpad a zvyšky z tam uskutočnených výrobných operácií;
- l) produkty získané z morského dna alebo morského podlažia nachádzajúceho sa mimo jej teritoriálnych vôd, ktoré však má táto pridružená zmluvná strana výlučné právo využívať;
- m) tovar vyrobený na jej území výlučne z produktov uvedených v písmenách a) až l).

2. Pojmy „jej pravidlami“ v odseku 1 písm. h) a „jej spracovateľských pravidiel“ v odseku 1 písm. i) sa uplatňujú len na pravidlá a spracovateľské pravidlá, ktoré spĺňajú tieto podmienky:

- a) sú zaregistrované vo vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strane;
- b) plavia sa pod vlajkou vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany, a
- c) spĺňajú jednu z týchto podmienok:
  - i) najmenej 50 % podiel vlastní štátni príslušníci vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany, alebo
  - ii) vlastní ich právnické osoby, ktoré:
    - majú ústredie a hlavné miesto podnikateľskej činnosti vo vyvážajúcej alebo v dovážajúcej pridruženej zmluvnej strane a
    - sú aspoň z 50 % vo vlastníctve vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany alebo verejných subjektov či štátnych príslušníkov vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany.

3. Na účely odseku 2, ak vyvážajúcou alebo dovážajúcou pridruženou zmluvnou stranou je EÚ, pojem „vyvážajúca alebo dovážajúca pridružená zmluvná strana“ znamená členské štáty EÚ.

## ČLÁNOK 4

### Dostatočné opracovanie alebo spracovanie

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku a článok 6 tohto dodatku, výrobky, ktoré nie sú úplne získané v pridruženej zmluvnej strane, sa považujú za dostatočne opracované alebo spracované, ak sú splnené podmienky pre dotknutý tovar stanovené v zozname v prílohe II k tomuto dodatku.
2. Ak sa výrobok, ktorý získal status pôvodu v pridruženej zmluvnej strane v súlade s odsekom 1, používa ako materiál na výrobu iného výrobku, nepôvodné materiály, ktoré mohli byť pri jeho výrobe použité, sa nezohľadňujú.
3. Pri každom výrobku sa určí, či sú splnené požiadavky odseku 1.

Ak sa však príslušné pravidlo zakladá na dodržaní maximálneho obsahu nepôvodných materiálov, colné orgány pridružených zmluvných strán môžu vývozcom povoliť, aby vypočítali cenu výrobku zo závodu a hodnotu použitých nepôvodných materiálov na priemernom základe, ako sa uvádza v odseku 4, s cieľom zohľadniť výkyvy v nákladoch a vo výmenných kurzoch.

4. Ak sa uplatňuje druhý pododsek odseku 3 priemerná cena výrobku zo závodu sa vypočíta na základe súčtu cien zo závodu účtovaných pri každom predaji rovnakých výrobkov uskutočnenom v predchádzajúcom účtovnom roku a priemerná hodnota použitých nepôvodných materiálov sa vypočíta na základe súčtu hodnôt všetkých nepôvodných materiálov použitých pri výrobe rovnakých výrobkov za predchádzajúci účtovný rok určený vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane, alebo ak nie sú dostupné údaje za celý účtovný rok, za kratšie obdobie, ktoré by nemalo byť kratšie ako tri mesiace.

5. Vývozcovia, ktorí sa rozhodnú pre výpočet na priemernom základe, používajú takúto metódu dôsledne počas roka nasledujúceho po referenčnom účtovnom roku alebo prípadne počas roka nasledujúceho po kratšom období použitom ako referenčné obdobie. Túto metódu môžu prestať používať, ak počas daného účtovného roka alebo kratšieho reprezentatívneho obdobia, ktoré netrvá menej ako tri mesiace, zaznamenajú, že výkyvy v nákladoch alebo vo výmenných kurzoch, ktoré odôvodňovali používanie takejto metódy, už neexistujú.

6. Priemery uvedené v odseku 4 sa použijú ako cena zo závodu, resp. hodnota použitých nepôvodných materiálov s cieľom zabezpečiť dodržiavanie maximálneho obsahu nepôvodných materiálov.

## ČLÁNOK 5

### Pravidlo pre tolerovanú odchýlku

1. Odchylné od článku 4 tohto dodatku a s výhradou odsekov 2 a 3 tohto článku sa nepôvodné materiály, ktoré sa podľa podmienok stanovených v zozname v prílohe II k tomuto dodatku pri výrobe daného výrobku nemajú použiť, môžu predsa len použiť, ak ich celková čistá hmotnosť alebo hodnota stanovená pre výrobok nepresahuje 15 % čistej hmotnosti výrobku, na ktorý sa vzťahuje kapitola 24.

2. Odsekom 1 tohto článku nie sú dotknuté žiadne percentuálne podiely maximálneho obsahu nepôvodných materiálov, ako sa uvádzajú v prílohe II k tomuto dodatku.

3. Odseky 1 a 2 tohto článku sa neuplatňujú na výrobky úplne získané v pridruženej zmluvnej strane v zmysle článku 3 tohto dodatku. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 a článok 8 ods. 1 tohto dodatku, sa však tolerancia stanovená v uvedených ustanoveniach uplatňuje na výrobky, v prípade ktorých sa podľa podmienok stanovených v zozname v prílohe II k tomuto dodatku vyžaduje, aby materiály, ktoré sa použijú na výrobu uvedených výrobkov, boli úplne získané.

## ČLÁNOK 6

### Nedostatočné opracovanie alebo spracovanie

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto článku, sa tieto operácie považujú za nedostatočné opracovanie alebo spracovanie na to, aby zakladali status pôvodných výrobkov, bez ohľadu na to, či sú splnené požiadavky článku 4 tohto dodatku:

- a) operácie, ktoré majú zabezpečiť zachovanie výrobkov v dobrom stave počas prepravy a skladovania;
- b) rozdeľovanie a skladanie balení;
- c) umývanie, čistenie; odstraňovanie prachu, hrdze, oleja, náteru alebo iných nánosov;
- d) žehlenie alebo lisovanie textílií;
- e) jednoduché operácie súvisiace s natieraním a leštením;

- f) lúpanie a čiastočné alebo úplné mletie ryže; leštenie a glazovanie obilnín a ryže;
- g) operácie súvisiace s farbením alebo ochucovaním cukru alebo jeho tvarovaním do kociek; čiastočné alebo úplné mletie kryštálového cukru;
- h) šúpanie, odkôstkovanie a lúskanie ovocia, orechov a zeleniny;
- i) ostrenie, jednoduché brúsenie alebo jednoduché rezanie;
- j) osievanie, preosievanie, triedenie, zatried'ovanie, preberanie a párovanie, vrátane zostavovania súprav výrobkov;
- k) jednoduché plnenie do fliaš, plechoviek, baniek, vriec, debien, škatúl', pripevňovanie na lepenky alebo dosky a všetky ostatné jednoduché baliarske operácie;
- l) pripevňovanie alebo tlač značiek, štítkov, log a iných podobných rozlišovacích znakov na výrobky alebo ich obaly;
- m) jednoduché miešanie výrobkov, tiež rôzneho druhu;
- n) miešanie cukru s akýmkoľvek materiálom;
- o) jednoduché pridávanie vody alebo riedenie, dehydratácia alebo denaturácia výrobkov;
- p) jednoduché skladanie častí predmetov na vytvorenie kompletného predmetu alebo rozkladanie výrobkov na časti;

- q) zabíjanie zvierat;
- r) kombinácia dvoch alebo viacerých operácií bližšie určených v písmenách a) až q).

2. Všetky operácie vykonané na danom výrobku vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane sa zohľadňujú spolu pri určovaní toho, či sa opracovanie alebo spracovanie na ňom uskutočnené má považovať za nedostatočné v zmysle odseku 1.

## ČLÁNOK 7

### Dvojstranná kumulácia pôvodu

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 tohto dodatku, sa výrobky považujú za výrobky s pôvodom vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane, keď sa vyvážajú do inej pridruženej zmluvnej strany, ak tam boli získané a obsahujú materiály s pôvodom v druhej pridruženej zmluvnej strane, za predpokladu, že opracovanie alebo spracovanie uskutočnené vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane presahuje operácie uvedené v článku 6 tohto dodatku. Nie je nutné, aby takéto materiály boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu v súlade s článkom 4 k tomuto dodatku.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 tohto dodatku, opracovanie alebo spracovanie vykonané v pridruženej zmluvnej strane sa považuje za vykonané vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane, ak sa získané výrobky podrobia ďalšiemu opracovaniu alebo spracovaniu v tejto vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane.

## ČLÁNOK 8

### Určujúca jednotka

1. Určujúcou jednotkou na uplatňovanie tohto dodatku je konkrétny výrobok, ktorý sa považuje za základnú jednotku pri určovaní zatriedenia podľa nomenklatúry harmonizovaného systému.

Z toho vyplýva, že:

- a) ak je výrobok pozostávajúci zo súpravy alebo zostavy predmetov zatriedený podľa pravidiel harmonizovaného systému do jednej položky, určujúcu jednotku tvorí tento celok;
- b) ak sa zásielka skladá z niekoľkých rovnakých výrobkov zatriedených do rovnakej položky harmonizovaného systému, pri uplatňovaní tohto dodatku sa posudzuje každý výrobok jednotlivo.

2. Ak je podľa pravidla 5 všeobecných pravidiel pre výklad harmonizovaného systému zatriedený spolu s výrobkom aj obal, potom je zahrnutý aj na účely určenia pôvodu.

3. Príslušenstvo, náhradné diely a nástroje, ktoré sa odosielajú so zariadením, strojom, prístrojom alebo vozidlom a ktoré sú súčasťou bežného vybavenia a sú zahrnuté v ich cene zo závodu, sa spolu s daným zariadením, strojom, prístrojom alebo vozidlom považujú za jeden celok.

## ČLÁNOK 9

### Súpravy

Súpravy sa podľa pravidla 3 všeobecných pravidiel pre výklad harmonizovaného systému považujú za pôvodné, ak sú všetky výrobky, z ktorých sa skladajú, pôvodné. Ak sa súprava skladá z pôvodných a nepôvodných výrobkov, považuje sa ako celok za pôvodnú za predpokladu, že hodnota použitých nepôvodných výrobkov nepresahuje 15 % ceny súpravy zo závodu.

## ČLÁNOK 10

### Neutrálne prvky

Pri určovaní toho, či je výrobok pôvodným výrobkom, sa neprihliada na pôvod tohto tovaru, ktoré sa môžu použiť pri jeho výrobe:

- a) energia a palivo;
- b) zariadenia a vybavenie;
- c) stroje a nástroje;
- d) akýkoľvek iný tovar, ktorý netvorí ani nemá tvoriť konečné zloženie výrobku.

## ČLÁNOK 11

### Účtovné delenie

1. Ak sa pri opracovaní alebo spracovaní výrobku používajú pôvodné a nepôvodné zastupiteľné materiály, hospodárske subjekty môžu zabezpečiť spravovanie materiálov pomocou metódy účtovného delenia bez toho, aby sa materiály skladovali oddelene.
2. Hospodárske subjekty môžu zabezpečiť spravovanie pôvodných a nepôvodných zastupiteľných výrobkov položky 1701 pomocou metódy účtovného delenia bez toho, aby sa výrobky skladovali oddelene.
3. pridružené zmluvné strany môžu požadovať, aby uplatňovanie metódy účtovného delenia podliehalo predchádzajúcemu povoleniu zo strany colných orgánov. Colné orgány môžu udeliť povolenie za podmienok, ktoré považujú za vhodné, a monitorujú používanie tohto povolenia. Colné orgány môžu povolenie kedykoľvek odobrať, ak ho držiteľ použije nesprávnym spôsobom alebo neplní iné podmienky stanovené v tomto dodatku.

Použitím metódy účtovného delenia sa musí zabezpečiť, aby sa v žiadnom momente nemohlo za „výrobky s pôvodom vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane“ považovať viac výrobkov, ako by tomu bolo v prípade, ak by sa použila metóda fyzického oddelenia zásob.

Metóda účtovného delenia sa uplatňuje a jej uplatňovanie sa zaznamenáva na základe všeobecne uznávaných účtovných zásad platných vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane.

4. Používateľ metódy účtovného delenia vyhotoví dôkazy o pôvode alebo požiada o dôkazy o pôvode pre množstvo výrobkov, ktoré možno považovať za výrobky s pôvodom vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane. Na požiadanie colných orgánov uvedený používateľ metódy účtovného delenia poskytne vyhlásenie o spôsobe spravovania uvedeného množstva výrobkov.

## ČASŤ III

### TERITORIÁLNE POŽIADAVKY

#### ČLÁNOK 12

##### Zásada teritoriality

1. Podmienky stanovené v časti II tohto dodatku musí ktokoľvek v dotknutej pridruženej zmluvnej strane plniť bez prerušenia.
2. Ak sa pôvodné výrobky vyvezené z pridruženej zmluvnej strany do tretej krajiny vrátia späť, považujú sa za nepôvodné výrobky, pokiaľ nie je možné colným orgánom uspokojivo preukázať, že:
  - a) vrátené výrobky sú totožné s výrobkami, ktoré boli vyvezené, a
  - b) výrobky v danej krajine ani počas vývozu neprešli žiadnou operáciou nad rámec operácií, ktoré sú nevyhnutné na ich uchovanie v dobrom stave.
3. Na získanie statusu pôvodu v súlade s podmienkami uvedenými v časti II tohto dodatku nemá vplyv opracovanie ani spracovanie vykonané mimo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany na materiáloch vyvezených z tejto pridruženej zmluvnej strany a následne tam späť dovezených za predpokladu, že:
  - a) uvedené materiály sú úplne získané vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane alebo sa na nich pred vývozom vykonalo opracovanie alebo spracovanie nad rámec operácií uvedených v článku 6 tohto dodatku a

b) colným orgánom možno uspokojivo preukázať, že:

- i) späť dovezené výrobky boli získané opracovaním alebo spracovaním vyvezených materiálov a
- ii) celková pridaná hodnota získaná mimo územia vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany na základe uplatnenia tohto článku nepresahuje 10 % ceny zo závodu konečného výrobku, pre ktorý sa status pôvodu požaduje.

4. Na účely odseku 3 tohto článku sa podmienky na získanie statusu pôvodu stanovené v časti II tohto dodatku nevzťahujú na opracovanie ani spracovanie vykonané mimo územia vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany. Ak sa však pri určovaní statusu pôvodu konečného výrobku uplatňuje pravidlo stanovujúce najvyššiu hodnotu všetkých použitých nepôvodných materiálov, ako sa stanovuje v prílohe II k tomuto dodatku, celková hodnota nepôvodných materiálov použitých na území vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany spolu s celkovou pridanou hodnotou získanou mimo tejto vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany podľa tohto článku nesmie presiahnuť stanovené percento.

5. Na účely odsekov 3 a 4 pojem „celková pridaná hodnota získaná mimo“ znamená všetky náklady, ktoré vzniknú mimo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, vrátane hodnoty tam použitých materiálov.

6. Odseky 3 a 4 tohto článku sa neuplatňujú na výrobky, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v prílohe II k tomuto dodatku alebo ktoré možno považovať za dostatočne opracované alebo spracované iba vtedy, ak sa uplatní všeobecná tolerancia stanovená v článku 5.

7. Každé opracovanie alebo spracovanie, na ktoré sa vzťahujú tento článok a ktoré je uskutočnené mimo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, sa realizuje v rámci režimu pasívny zušľacht'ovací styk alebo podobného režimu.

## ČLÁNOK 13

### Nepozmeňovanie

1. Preferenčné zaobchádzanie stanovené v tejto dohode sa uplatňuje len na výrobky, ktoré spĺňajú požiadavky stanovené v tomto dodatku a sú navrhnuté na dovoz do pridruženej zmluvnej strany, za predpokladu, že uvedené výrobky sú totožné s výrobkami, ktoré sa vyviezli z pridruženej vyvážajúcej strany. Pred tým, ako sa tieto výrobky navrhnu na prepustenie do voľného obehu, nesmú byť žiadnym spôsobom pozmenené, zmenené ani podrobené iným operáciám ako takým, ktoré ich majú uchovať v dobrom stave alebo ktoré spočívajú v pridaní alebo pripevnení značiek, štítkov, colných uzáver alebo akýchkoľvek dokladov na zaistenie súladu s osobitnými vnútroštátnymi požiadavkami dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany a ktoré sa vykonávajú pod colným dohľadom v tretej krajine(-ách) tranzitu alebo rozdelenia zásielky.
2. Výrobky alebo zásielky možno skladovať pod podmienkou, že tieto výrobky alebo zásielky zostávajú v tretej krajine(-ách) tranzitu pod dohľadom colných orgánov.
3. Bez toho, aby bola dotknutá časť IV tohto dodatku, možno zásielky rozdeliť za predpokladu, že zásielky zostávajú v tretej krajine(-ách) rozdelenia zásielky pod dohľadom colných orgánov.
4. V prípade pochybností môže dovážajúca pridružená zmluvná strana kedykoľvek požiadať dovozcu alebo jeho zástupcu, aby predložili všetky príslušné doklady na preukázanie súladu s týmto článkom, ktorý možno preukázať akýmikoľvek listinnými dôkazmi, a to najmä:
  - a) zmluvnými prepravnými dokladmi, ako sú nákladné listy;

- b) faktickými alebo konkrétnymi dôkazmi založenými na označení alebo číslovaní balení;
- c) osvedčením o nepozmeňovaní, ktoré poskytlí colné orgány tretej krajiny(-ín) tranzitu alebo rozdelenia zásielky, alebo akýmikoľvek inými dokladmi, ktoré preukazujú, že tovar zostal v tretej krajine(-ách) tranzitu alebo rozdelenia zásielky pod dohľadom colných orgánov, alebo
- d) akýmikoľvek dôkazmi týkajúcimi sa samotného tovaru.

## ČLÁNOK 14

### Výstavy

1. Na pôvodné výrobky zaslané na výstavu do inej krajiny, ako sú krajiny, s ktorými sa uplatňuje kumulácia v súlade s článkom 7 tohto dodatku, a po výstave predané na dovoz do pridruženej zmluvnej strany, sa vzťahujú výhody podľa tejto dohody za predpokladu, že sa colným orgánom uspokojivo preukáže, že:

- a) vývozca zaslal tieto výrobky z pridruženej zmluvnej strany do krajiny, v ktorej sa koná výstava, a vystavoval ich tam;
- b) vývozca tieto výrobky predal alebo iným spôsobom prenechal osobe v inej pridruženej zmluvnej strane;
- c) výrobky boli zaslané počas výstavy alebo ihneď po nej v stave, v akom boli odoslané na výstavu, a

d) výrobky neboli od okamihu ich zaslania na výstavu použité na žiaden iný účel ako na predvedenie na výstave.

2. Dôkaz o pôvode musí byť vydaný alebo vyhotovený v súlade s časťou V tohto dodatku a predložený colným orgánom dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany bežným spôsobom. Uvádza sa v ňom názov a adresa výstavy. V prípade potreby sa môžu požadovať ďalšie listinné dôkazy o podmienkach, za ktorých boli výrobky vystavené.

3. Odsek 1 sa vzťahuje na každú obchodnú, priemyselnú, poľnohospodársku alebo umeleckú výstavu, veľtrh alebo podobnú verejnú akciu, ktorá nie je organizovaná na súkromné účely v obchodoch alebo v podnikateľských priestoroch na účely predaja zahraničných výrobkov a počas ktorej výrobky zostávajú pod colnou kontrolou.

## ČASŤ IV

### DÔKAZ O PÔVODE

#### ČLÁNOK 15

##### Všeobecné požiadavky

1. Na výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane sa pri dovoze do druhej pridruženej zmluvnej strany vzťahujú výhody podľa tejto dohody, keď sa predloží jeden z týchto dôkazov o pôvode:
  - a) sprievodné osvedčenie EUR.1, ktorého vzor sa nachádza v prílohe IV k tomuto dodatku;
  - b) v prípadoch uvedených v článku 16 ods. 1 tohto dodatku vyhlásenie o pôvode, ktorého znenie sa nachádza v prílohe III k tomuto dodatku a ktoré vývozca uvedie na faktúre, dodacom liste alebo akomkoľvek inom obchodnom doklade, ktorý opisuje dotknuté výrobky dostatočne podrobne na to, aby ich bolo možné identifikovať.
2. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku majú pôvodné výrobky v zmysle tohto dodatku v prípadoch uvedených v článku 25 tohto dodatku nárok na uplatnenie tejto dohody bez toho, aby bolo potrebné predložiť ktorýkoľvek z dôkazov o pôvode uvedených v odseku 1 tohto článku.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, sa pridružené zmluvné strany môžu dohodnúť, že na účely preferenčného obchodu medzi nimi sa dôkazy o pôvode uvedené v odseku 1 nahradia potvrdeniami o pôvode vyhotovenými vývozcami, ktorí sú registrovaní v elektronickej databáze v súlade s právnymi predpismi pridružených zmluvných strán.

4. Na účely odseku 1 sa pridružené zmluvné strany môžu dohodnúť na vytvorení systému, ktorý umožní, aby sa dôkazy o pôvode uvedené v odseku 1 vystavovali alebo predkladali elektronicke.

## ČLÁNOK 16

### Podmienky vyhotovenia vyhlásenia o pôvode

1. Vyhlásenie o pôvode uvedené v článku 15 ods. 1 písm. b) tohto dodatku môže vyhotoviť:

a) schválený vývozca v zmysle článku 17 tohto protokolu, alebo

b) ktorýkoľvek vývozca pre akúkoľvek zásielku pozostávajúcu z jedného alebo viacerých balení, ktoré obsahujú pôvodné výrobky, ktorých celková hodnota nepresahuje 6 000 EUR.

2. Vyhlásenie o pôvode môže byť vyhotovené, ak možno výrobky považovať za výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane a ak spĺňajú ostatné požiadavky tohto dodatku.

3. Vývozca, ktorý vyhotovuje vyhlásenie o pôvode, musí byť kedykoľvek pripravený predložiť na žiadosť colných orgánov vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany všetky príslušné doklady, ktoré preukazujú status pôvodu dotknutých výrobkov, ako aj splnenie ostatných požiadaviek tohto dodatku.

4. Vyhlásenie o pôvode vyhotoví vývozca tak, že na faktúru, dodací list alebo iný obchodný doklad na písacom stroji napíše, opečiatkuje alebo vytlačí vyhlásenie o pôvode, ktorého znenie sa nachádza v prílohe III k tomuto dodatku, s použitím jednej z jazykových verzií nachádzajúcich sa v uvedenej prílohe a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany. Ak je vyhlásenie o pôvode napísané rukou, použije sa atramentové pero a paličkové písmo.

5. Vyhlásenia o pôvode vlastnoručne podpisuje vývozca. Od schváleného vývozcu sa však v zmysle článku 17 tohto dodatku nevyžaduje podpis vyhlásení o pôvode, ak tento schválený vývozca poskytne colným orgánom vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany písomný záväzok, že schválený vývozca prijíma plnú zodpovednosť za akékoľvek vyhlásenie o pôvode, ktoré tohto schváleného vývozcu identifikuje, akoby ho tento schválený vývozca vlastnoručne podpísal.

6. Vývozca môže vyhlásenie o pôvode vyhotoviť pri vývoze výrobkov, na ktoré sa vzťahuje, alebo po ich vývoze (ďalej len „dodatočné vyhlásenie o pôvode“) pod podmienkou, že ho predloží v dovážajúcej pridruženej zmluvnej strane do dvoch rokov po dovoze výrobkov, na ktoré sa vzťahuje.

Ak sa zásielka rozdelí v súlade s článkom 13 ods. 3 tohto dodatku a pod podmienkou, že sa dodrží rovnaká dvojročná lehota, dodatočné vyhlásenie o pôvode vyhotoví schválený vývozca vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany.

## ČLÁNOK 17

### Schválený vývozca

1. S výhradou vnútroštátnych požiadaviek môžu colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany každému vývozcom usadenému v tejto pridruženej zmluvnej strane povoliť (ďalej len „schválený vývozca“), aby vyhotovoval vyhlásenia o pôvode bez ohľadu na hodnotu dotknutých výrobkov.
2. Vývozca, ktorý požiada o povolenie, ako sa uvádza v odseku 1, musí colným orgánom uspokojivo poskytnúť všetky záruky potrebné na overenie statusu pôvodu výrobkov, ako aj na splnenie ostatných požiadaviek tohto dodatku.
3. Colné orgány poskytnú schválenému vývozcom číslo colného povolenia, ktoré sa uvedie vo vyhlásení o pôvode.
4. Colné orgány overia riadne používanie povolenia ako sa uvádza v odseku 1. Colné orgány môžu povolenie odobrať, ak ho schválený vývozca používa nesprávnym spôsobom, a musia ho odobrať, ak už schválený vývozca neposkytuje záruky uvedené v odseku 2.

## ČLÁNOK 18

### Postup pri vydávaní sprievodného osvedčenia EUR.1

1. Sprievodné osvedčenie EUR.1 vydávajú colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany na základe písomnej žiadosti podanej vývozcom alebo zástupcom, ktorého na tento úkon splnomocnil vývozca na vlastnú zodpovednosť.

2. Na účely odseku 1 vývozca alebo jeho splnomocnený zástupca vyplní sprievodné osvedčenie EUR.1 a tlačivo žiadosti sprievodného osvedčenia EUR.1, ktoré sa nachádzajú v prílohe IV k tomuto dodatku. Sprievodné osvedčenie EUR.1 a žiadosť o sprievodné osvedčenie EUR.1 sa musia vyplniť v jednom z jazykov, v ktorých je táto dohoda vyhotovená, a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany. Ak sa sprievodné osvedčenie EUR.1 a žiadosť o sprievodné osvedčenie EUR.1 vyplňajú ručne, použije sa atramentové pero a paličkové písmo. Opis výrobkov sa uvedie v určenej kolónke takým spôsobom, aby nezostali prázdne riadky. Ak nie je celá kolónka vyplnená, posledný riadok opisu sa podčiarkne vodorovnou čiarou a prázdny priestor sa prečiarkne.

3. Vývozca žiadajúci o vydanie sprievodného osvedčenia EUR.1 musí byť pripravený kedykoľvek na žiadosť colných orgánov vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa sprievodné osvedčenie EUR.1 vydáva, predložiť všetky potrebné doklady preukazujúce status pôvodu dotknutých výrobkov, ako aj splnenie ostatných požiadaviek tohto dohovoru.

4. Sprievodné osvedčenie EUR.1 vydajú colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, ak sa dotknuté výrobky môžu považovať za výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane a spĺňajú ostatné požiadavky tohto dodatku.

5. Colné orgány, ktoré vydávajú sprievodné osvedčenia EUR.1, prijímú všetky opatrenia potrebné na overenie statusu pôvodu výrobkov a splnenia všetkých ostatných požiadaviek tohto dodatku. Na tento účel colné orgány, ktoré vydávajú sprievodné osvedčenia EUR.1, majú právo požadovať dôkazy a vykonať kontrolu účtov vývozcu alebo inú kontrolu, ktorú považujú za vhodnú. Takisto zabezpečia, aby sprievodné osvedčenie EUR.1 a žiadosť o sprievodné osvedčenie EUR.1 boli riadne vyplnené. Skontrolujú najmä, či je priestor vyhradený na opis výrobkov vyplnený tak, aby sa vylúčila akákoľvek možnosť dodatočného neoprávneného doplnenia.

6. Dátum vydania sprievodného osvedčenia EUR.1 sa uvedie v kolónke 11 sprievodného osvedčenia EUR.1.
7. Sprievodné osvedčenie EUR.1 vydávajú colné orgány a odovzdajú ho vývozcom, hneď ako sa vývoz uskutoční alebo zabezpečí.

## ČLÁNOK 19

### Sprievodné osvedčenia EUR.1 vydané dodatočne

1. Bez ohľadu na článok 18 ods. 7 tohto dodatku je možné vydať sprievodné osvedčenie EUR.1 po uskutočnení vývozu výrobkov, na ktoré sa osvedčenie vzťahuje, ak:
  - a) sprievodné osvedčenie EUR.1 v čase vývozu nebolo vydané z dôvodu chýb alebo neúmyselného opomenutia, alebo zvláštnych okolností;
  - b) colným orgánom sa uspokojivo preukázalo, že sprievodné osvedčenie EUR.1 bolo vydané, ale nebolo pri dovoze z technických dôvodov prijaté;
  - c) miesto konečného určenia dotknutých výrobkov nebolo v čase vývozu známe a bolo určené počas ich prepravy alebo skladovania a po prípadnom rozdelení zásielok v súlade s článkom 13 ods. 3 tohto dodatku.
2. Na účely odseku 1 vývozca v žiadosti o sprievodné osvedčenie EUR.1 uvedie miesto a dátum vývozu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje sprievodné osvedčenie EUR.1, ako aj dôvody žiadosti.

3. Colné orgány môžu vydať sprievodné osvedčenie EUR.1 dodatočne do dvoch rokov od dátumu vývozu a iba po tom, ako overia, že informácie uvedené v žiadosti vývozcu o sprievodné osvedčenie EUR.1 sú zhodné s informáciami v príslušnom spise.
4. Sprievodné osvedčenia EUR.1 vydané dodatočne musia obsahovať túto vetu v angličtine: „ISSUED RETROSPECTIVELY“.
5. Veta v angličtine: „ISSUED RETROSPECTIVELY“ sa vloží do kolónky 7 sprievodného osvedčenia EUR.1.

## ČLÁNOK 20

### Vydávanie duplikátu sprievodného osvedčenia EUR.1

1. V prípade krádeže, straty alebo zničenia sprievodného osvedčenia EUR.1 môže vývozca požiadať colné orgány, ktoré vydali sprievodné osvedčenie EUR.1, o duplikát vyhotovený na základe vývozných dokladov, ktoré majú v držbe.
2. Duplikát sprievodného osvedčenia EUR.1 vydaný v súlade s odsekom 1 musí obsahovať túto poznámku v angličtine: „DUPLICATE“.
3. Slovo v angličtine: „DUPLICATE“ sa uvedie v kolónke 7 duplikátu sprievodného osvedčenia EUR.1.
4. Duplikát sprievodného osvedčenia EUR.1, na ktorom sa uvedie dátum vydania originálu sprievodného osvedčenia EUR.1, je platný od uvedeného dátumu.

## ČLÁNOK 21

### Platnosť dôkazu o pôvode

1. Dôkaz o pôvode je platný desať mesiacov od dátumu jeho vydania alebo vyhotovenia vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane a v uvedenej lehote sa predloží colným orgánom dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany.
2. Dôkazy o pôvode, ktoré sa predložia colným orgánom dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany po uplynutí lehoty platnosti uvedeného v odseku 1, možno prijať na účely uplatnenia preferenčného sadzobného zaobchádzania, ak je nepredloženie uvedených dôkazov o pôvode do dátumu skončenia platnosti zapríčinené mimoriadnymi okolnosťami.
3. V ostatných prípadoch oneskoreného predloženia môžu colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany prijať dôkazy o pôvode, ak boli výrobky predložené colným orgánom pred dátumom skončenia platnosti.

## ČLÁNOK 22

### Slobodné pásma

1. Pridružené zmluvné strany prijímajú všetky opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby sa výrobky, s ktorými sa obchoduje, na ktoré sa vzťahuje dôkaz o pôvode a ktoré počas prepravy využívajú slobodné pásmo nachádzajúce sa na ich území, nenahradili iným tovarom a nezaobchádzalo sa s nimi inak, ako je to obvyklé na ich uchovanie v nezmenenom stave.

2. Odchylné od odseku 1, ak sa na výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane, ktoré sa doviezli do slobodného pásma, vzťahuje dôkaz o pôvode a vykoná sa na nich ošetrovanie alebo spracovanie, je možné vydať alebo vystaviť nový dôkaz o pôvode, ak je toto ošetrovanie alebo spracovanie v súlade s týmto dodatkom.

## ČLÁNOK 23

### Podmienky dovozu

Dôkazy o pôvode sa colným orgánom dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany predkladajú v súlade s postupmi, ktoré sa uplatňujú v uvedenej pridruženej zmluvnej strane.

## ČLÁNOK 24

### Dovoz po častiach

Ak sa na žiadosť dovozcu a za podmienok stanovených colnými orgánmi dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany dovážajú po častiach rozobrané alebo nezložené výrobky v zmysle pravidla 2 (a) všeobecných pravidiel pre výklad harmonizovaného systému, ktoré patria do XVI. a XVII. triedy alebo položiek 7308 a 9406, colným orgánom sa predloží na takéto výrobky jeden dôkaz o pôvode pri dovoze prvej časti.

## ČLÁNOK 25

### Oslobodenie od dôkazu o pôvode

1. Výrobky zasielané ako malé zásielky súkromnými osobami iným súkromným osobám alebo výrobky, ktoré tvoria súčasť osobnej batožiny cestujúcich, sa považujú za výrobky s pôvodom bez toho, aby bolo potrebné predložiť dôkaz o pôvode, ak nie sú dovážané na obchodné účely, boli vyhlásené za výrobky spĺňajúce požiadavky tohto dodatku a neexistujú pochybnosti o pravdivosti takéhoto vyhlásenia.
2. Dovozy sa nepovažujú za dovoz na obchodné účely, ak sú splnené všetky tieto podmienky:
  - a) dovoz je príležitostný;
  - b) dovážajú sa výlučne výrobky na osobnú potrebu príjemcov alebo cestujúcich, alebo ich príbuzných;
  - c) z povahy a množstva výrobkov je zrejmé, že nie sú určené na obchodné účely.
3. Celková hodnota výrobkov nesmie presiahnuť 500 EUR v prípade malých balíkov alebo 1 200 EUR v prípade výrobkov tvoriacich súčasť osobnej batožiny cestujúcich.

## ČLÁNOK 26

### Nezrovnalosti a formálne chyby

1. Zistenie drobných nezrovnalostí medzi vyhláseniami v dôkaze o pôvode a vyhláseniami v dokladoch predložených colnému úradu na účely vybavenia formalít pri dovážaných výrobkoch nezbavuje dôkaz o pôvode *ipso facto* platnosti, ak sa preukáže, že uvedený doklad zodpovedá výrobkom, v súvislosti s ktorými sa predložil.
2. Zjavné formálne chyby, ako napr. preklepy v dôkaze o pôvode, nie sú dôvodom odmietnutia dokladov uvedených v odseku 1, ak uvedené chyby nevzbudzujú pochybnosti o správnosti vyhlásení uvedených v uvedených dokladoch.

## ČLÁNOK 27

### Vyhlásenia dodávateľa

1. Ak sa v pridruženej zmluvnej strane vydá sprievodné osvedčenie EUR.1 alebo vyhotoví vyhlásenie o pôvode pre pôvodné výrobky, pri ktorých výrobe sa použil tovar pochádzajúci z druhej pridruženej zmluvnej strany, ktorý tam bol podrobený opracovaniu alebo spracovaniu bez toho, aby získal status preferenčného pôvodu v súlade s článkom 7 tohto dodatku, zohľadní sa vyhlásenie dodávateľa o tomto tovare v súlade s týmto článkom.

2. Vyhlásenie dodávateľa uvedené v odseku 1 slúži ako dôkaz opracovania alebo spracovania dotknutého tovaru, ktoré sa vykonalo v pridruženej zmluvnej strane, na účely určenia toho, či výrobky, pri ktorých výrobe sa uvedený tovar použil, možno považovať za výrobky s pôvodom vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane a či spĺňajú ostatné požiadavky tohto dodatku.

3. Dodávateľ vyhotoví samostatné vyhlásenie dodávateľa, s výnimkou prípadov uvedených v odseku 4 tohto článku, pre každú zásielku tovaru, a to vo forme uvedenej v prílohe VI k tomuto dodatku, na liste papiera pripojenom k faktúre, dodaciemu listu alebo inému obchodnému dokladu, ktorý dostatočne podrobne opisuje príslušný tovar tak, aby ho bolo možné identifikovať.

4. Ak dodávateľ pravidelne dodáva určitému zákazníkovi tovar, v prípade ktorého sa očakáva, že opracovanie alebo spracovanie vykonávané v pridruženej zmluvnej strane bude pretrvávajúce určité obdobie, môže predložiť jediné vyhlásenie dodávateľa, ktoré sa vzťahuje aj na budúce zásielky uvedeného tovaru (ďalej len „dlhodobé vyhlásenie dodávateľa“).

Dlhodobé vyhlásenie dodávateľa môže byť platné maximálne dva roky od dátumu vyhotovenia dlhodobého vyhlásenia dodávateľa. Colné orgány pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa dlhodobé vyhlásenie dodávateľa vyhotovilo, stanovujú podmienky, za ktorých možno povoliť dlhšie obdobie platnosti.

Dodávateľ vyhotoví dlhodobé vyhlásenie dodávateľa vo forme uvedenej v prílohe VII k tomuto dodatku a dotknutý tovar opíše dostatočne podrobne tak, aby ho bolo možné identifikovať.

Príslušnému zákazníkovi sa poskytne predtým, ako sa mu dodá prvá zásielka tovaru, na ktorý sa vzťahuje toto dlhodobé vyhlásenie dodávateľa, alebo spolu s prvou zásielkou. Dodávateľ bezodkladne informuje svojho zákazníka, ak dlhodobé vyhlásenie dodávateľa už nie je platné pre dodávaný tovar.

5. Vyhlásenia dodávateľa uvedené v odseku 3 a dlhodobé vyhlásenie dodávateľa uvedené v odseku 4 sa vyhotovia na písacom stroji alebo vytlačia v jednom z jazykov, v ktorom je táto dohoda vyhotovená, a v súlade s právnymi predpismi pridruženej zmluvnej strany, v ktorej je vyhlásenie vyhotovené, a musia byť vlastnoručne podpísané dodávateľom. Tieto vyhlásenia môžu byť napísané aj rukou; v takom prípade vyhlásenie dodávateľa alebo dlhodobé vyhlásenie dodávateľa musí byť napísané atramentovým perom a paličkovým písmom.

6. Dodávateľ, ktorý vyhotovuje vyhlásenie dodávateľa uvedené v odseku 3 alebo dlhodobé vyhlásenie dodávateľa uvedené v odseku 4, musí byť pripravený kedykoľvek predložiť na žiadosť colných orgánov pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa vyhlásenie vyhotovuje, všetky príslušné doklady preukazujúce správnosť informácií uvedených v uvedenom vyhlásení.

## ČLÁNOK 28

### Sumy vyjadrené v eurách

1. Na účely článku 16 ods. 1 písm. b) a článku 25 ods. 3 tohto dodatku v prípadoch, keď sú výrobky fakturované v inej mene ako euro, sumy v národných menách členských štátov EÚ, ktoré neprijali euro, zodpovedajúce sumám vyjadreným v eurách určí raz ročne každý dotknutý členský štát EÚ.

2. Na zásielku sa vzťahujú výhody podľa článku 16 ods. 1 písm. b) alebo článku 25 ods. 3 tohto dodatku s odkazom na menu, v ktorej je vyhotovená faktúra, podľa sumy určenej dotknutým členským štátom EÚ.

3. Sumy, ktoré sa majú použiť v národnej mene, sa v tejto mene musia rovnať sumám vyjadreným v eurách podľa kurzu platného v prvý pracovný deň mesiaca október. Tieto sumy sa oznamujú Európskej komisii do 15. októbra a uplatňujú sa od 1. januára nasledujúceho roka. Európska komisia oznamuje príslušné sumy dotknutým krajinám.
4. Dotknutý členský štát EÚ môže sumu, ktorá je výsledkom prepočtu sumy vyjadrenej v eurách na jeho národnú menu, zaokrúhliť nahor alebo nadol. Suma zaokrúhlená nahor alebo nadol sa nesmie odlišovať od sumy, ktorá je výsledkom prepočtu, o viac ako 5 %. Členský štát EÚ si môže zachovať nezmenený ekvivalent sumy vyjadrenej v národnej mene k sume vyjadrenej v eurách, ak v čase ročnej úpravy, ako sa stanovuje v odseku 3, prepočítaná suma v národnej mene pred zaokrúhlením nahor alebo nadol nie je vyššia viac ako o 15 %. Ekvivalent v národnej mene je možné ponechať nezmenený, ak by výsledkom prepočtu bolo zníženie hodnoty ekvivalentu.
5. Sumy vyjadrené v eurách preskúmava Spoločný výbor na žiadosť pridruženej zmluvnej strany. Spoločný výbor zväží potrebu zachovania účinku príslušných limitov v reálnom vyjadrení. Na tento účel môže rozhodnúť o úprave súm vyjadrených v eurách.

## ČASŤ V

### ZÁSADY SPOLUPRÁCE A LISTINNÉ DÔKAZY

#### ČLÁNOK 29

##### Listinné dôkazy, uchovávanie dôkazov o pôvode a podporných dokladov

1. Vývozca, ktorý vyhotovil vyhlásenie o pôvode alebo požiadal o sprievodné osvedčenie EUR.1, uchováva papierovú alebo elektronickú verziu uvedeného dôkazu o pôvode a všetkých dokladov podporujúcich status pôvodu výrobku aspoň tri roky od dátumu vydania alebo vyhotovenia vyhlásenia o pôvode.
2. Dodávateľ, ktorý vyhotoví vyhlásenie dodávateľa, uchováva kópiu vyhlásenia dodávateľa a všetkých faktúr, dodacích listov alebo iných obchodných dokladov, ku ktorým je uvedené vyhlásenie dodávateľa pripojené, ako aj doklady uvedené v článku 27 ods. 6 tohto dodatku aspoň tri roky.

Dodávateľ, ktorý vyhotoví dlhodobé vyhlásenie dodávateľa, uchováva kópiu dlhodobého vyhlásenia dodávateľa a všetkých faktúr, dodacích listov alebo iných obchodných dokladov týkajúcich sa tovaru, na ktorý sa vzťahuje uvedené dlhodobé vyhlásenie dodávateľa zaslané príslušnému zákazníkovi, ako aj doklady uvedené v článku 27 ods. 6 tohto dodatku aspoň tri roky od dátumu uplynutia platnosti dlhodobého vyhlásenia dodávateľa.

3. Na účely odseku 1 sú doklady podporujúce status pôvodu okrem iného tieto:
- a) priame dôkazy o činnostiach vykonávaných vývozcom alebo dodávateľom pri získavaní výrobku, tvoriace napríklad súčasť účtov alebo vnútro podnikového účtovníctva;
  - b) doklady preukazujúce status pôvodu použitých materiálov, vydané alebo vyhotovené v príslušnej pridruženej zmluvnej strane v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi;
  - c) doklady preukazujúce opracovanie alebo spracovanie materiálov v príslušnej pridruženej zmluvnej strane, vyhotovené alebo vydané v uvedenej pridruženej zmluvnej strane v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi;
  - d) vyhlásenia o pôvode alebo sprievodné osvedčenia EUR.1 preukazujúce status pôvodu použitých materiálov, vyhotovené alebo vydané v pridružených zmluvných stranách v súlade s týmto dodatkom;
  - e) primerané dôkazy týkajúce sa opracovania alebo spracovania vykonaného mimo pridružených zmluvných strán podľa článkov 12 a 13 tohto dodatku, ktoré preukazujú splnenie požiadaviek v uvedených článkoch.
4. Colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, ktoré vydávajú sprievodné osvedčenia EUR.1, uchovávajú žiadosť o sprievodné osvedčenie EUR.1 uvedenú v článku 18 ods. 2 tohto dodatku najmenej tri roky.
5. Colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany uchovávajú vyhlásenia o pôvode a sprievodné osvedčenia EUR.1, ktoré sa im predložia, najmenej tri roky.

6. S vyhlásením dodávateľa, ktoré preukazuje vykonanie opracovania alebo spracovania použitých materiálov v pridruženej zmluvnej strane, sa zaobchádza ako s vyhlásením o pôvode, sprievodným osvedčením EUR.1, vyhlásením dodávateľa alebo dlhodobým vyhlásením dodávateľa uvedeným v článku 16 ods. 3, článku 18 ods. 4 a článku 27 ods. 3 a 4 tohto dodatku, ktoré sa používajú ako dôkaz toho, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje vyhlásenie o pôvode alebo sprievodné osvedčenie EUR.1, sa môžu považovať za výrobky s pôvodom v uvedenej pridruženej zmluvnej strane a spĺňajú aj ostatné požiadavky tohto dodatku.

## ČLÁNOK 30

### Urovnávanie sporov

Bez toho, aby bol dotknutý článok 90 rámcovej dohody, ak vzniknú spory v súvislosti s postupmi overovania podľa článkov 32 a 33 tohto dodatku alebo vo vzťahu k výkladu tohto dodatku a ktoré nie je možné urovnať medzi colnými orgánmi žiadajúcimi o overenie a colnými orgánmi zodpovednými za vykonanie overenia, predložia sa Spoločnému výboru. Riešenie sporov medzi dovozcom a colnými orgánmi dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany sa uskutoční v súlade s právnymi predpismi uvedenej pridruženej zmluvnej strany.

## ČASŤ VI

### ADMINISTRATÍVNA SPOLUPRÁCA

#### ČLÁNOK 31

##### Oznamovanie a spolupráca

1. Colné orgány pridružených zmluvných strán si navzájom poskytnú vzory odtlačkov pečiatok, ktoré ich colné orgány používajú pri vydávaní sprievodných osvedčení EUR.1, spolu s modelmi čísel povolení udeľovaných schváleným vývozcom a s adresami colných orgánov zodpovedných za overovanie týchto sprievodných osvedčení EUR.1 a vyhlásení o pôvode.
2. S cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie tohto dodatku si colné orgány pridružených zmluvných strán vzájomne pomáhajú pri kontrole pravosti sprievodných osvedčení EUR.1, vyhlásení o pôvode a vyhlásení dodávateľa a pri kontrole správnosti údajov uvedených v uvedených dokladoch.

#### ČLÁNOK 32

##### Overovanie dôkazov o pôvode

1. Následné overovania dôkazov o pôvode sa vykonávajú náhodne alebo kedykoľvek, keď majú colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany opodstatnené pochybnosti o pravosti takýchto dokladov, statusu pôvodu dotknutých výrobkov alebo plnení ostatných požiadaviek tohto dodatku.

2. Keď colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany žiadajú o následné overenie, vrátia sprievodné osvedčenie EUR.1, faktúru, ak bola predložená, a vyhlásenie o pôvode alebo kópie uvedených dokladov colným orgánom vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, pričom v prípade potreby uvedú dôvody žiadosti o overenie. Všetky získané doklady a informácie naznačujúce, že informácie uvedené v dôkaze o pôvode sú nesprávne, sa odovzdajú ako podklad k žiadosti o overenie.
3. Overenie vykonávajú colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany. Na tento účel majú právo požadovať dôkazy a vykonať kontrolu účtov vývozcu alebo inú kontrolu, ktorú považujú za vhodnú.
4. Ak sa colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany rozhodnú pozastaviť uplatňovanie preferenčného zaobchádzania v prípade dotknutých výrobkov počas čakania na výsledky overenia, ponúkne sa dovozcomi prepustenie výrobkov s výhradou akýchkoľvek preventívnych opatrení, ktoré sa považujú za potrebné.
5. Colným orgánom, ktoré požiadali o overenie, sa jeho výsledky oznámia čo najskôr. Z uvedených výsledkov musí byť zrejmé, či sú doklady pravé, či možno dotknuté výrobky považovať za výrobky s pôvodom v jednej z pridružených zmluvných strán a či spĺňajú ostatné požiadavky tohto dodatku.
6. Ak sa v prípadoch, v ktorých existujú dôvodné pochybnosti, nedoručí do desiatich mesiacov odo dňa žiadosti o overenie žiadna odpoveď, alebo ak táto odpoveď neobsahuje dostatočné informácie na určenie pravosti daného dokladu alebo skutočného pôvodu výrobkov, žiadajúce colné orgány odmietnu s výnimkou mimoriadnych okolností nárok na preferenčné sadzobné zaobchádzanie.

## ČLÁNOK 33

### Overovanie vyhlásení dodávateľa

1. Následné overovanie vyhlásení dodávateľa alebo dlhodobých vyhlásení dodávateľa sa môže vykonávať náhodne alebo kedykoľvek, keď colné orgány pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa takéto vyhlásenia brali do úvahy pri vydávaní sprievodného osvedčenia EUR.1 alebo pri vyhotovovaní vyhlásenia o pôvode, majú odôvodnené pochybnosti o pravosti dokladu alebo správnosti informácií uvedených v uvedenom doklade.

2. Na účely odseku 1 colné orgány pridruženej zmluvnej strany vrátia vyhlásenie dodávateľa alebo dlhodobé vyhlásenie dodávateľa a faktúry, dodacie listy alebo ďalšie obchodné doklady týkajúce sa tovaru, na ktorý sa vzťahuje vyhlásenie, colným orgánom pridruženej zmluvnej strany, v ktorej bolo vyhlásenie vyhotovené, pričom prípadne uvedú vecné alebo formálne dôvody žiadosti o overenie.

Spolu so žiadosťou o následné overenie colné orgány, ktoré požiadali o overenie, zašlú ako jej podklad všetky získané doklady a informácie o tom, že údaje uvedené vo vyhlásení dodávateľa alebo v dlhodobom vyhlásení dodávateľa sú nesprávne.

3. Overenie vykonávajú colné orgány pridruženej zmluvnej strany, kde bolo vyhlásenie dodávateľa alebo dlhodobé vyhlásenie dodávateľa vyhotovené. Na tento účel majú právo požadovať podklady a vykonať kontrolu účtov dodávateľa alebo inú kontrolu, ktorú považujú za vhodnú.

4. Colným orgánom, ktoré požiadali o overenie, sa jeho výsledky oznámia čo najskôr. Z uvedených výsledkov musí byť zrejmé, či informácie uvedené vo vyhlásení dodávateľa alebo dlhodobom vyhlásení dodávateľa sú správne, a musia colným orgánom umožniť určiť, či a v akom rozsahu by sa takéto vyhlásenie dodávateľa mohlo brať do úvahy pri vydávaní sprievodného osvedčenia EUR.1 alebo vyhotovení vyhlásenia o pôvode.

## ČLÁNOK 34

### Sankcie

Každá pridružená zmluvná strana zabezpečí uloženie trestnoprávných, občianskoprávných alebo administratívnych sankcií za porušenie svojich právnych predpisov týkajúcich sa tohto dodatku.

## ČASŤ VII

### UPLATŇOVANIE TOHTO DODATKU

#### ČLÁNOK 35

##### San Maríno

Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 tohto dodatku, sa výrobok s pôvodom v San Maríne z dôvodu colnej únie medzi EÚ a San Marínom považuje za výrobok s pôvodom v EÚ.

#### ČLÁNOK 36

##### Ceuta a Melilla

1. Na účely tohto dodatku sa pojem „EÚ“ nevzťahuje na Ceutu a Melillu.
2. Výrobky s pôvodom v Andorre podliehajú pri dovoze do Ceuty alebo Melilly vo všetkých ohľadoch rovnakému colnému režimu, aký sa uplatňuje na výrobky s pôvodom na colnom území EÚ podľa protokolu č. 2 k Aktu o podmienkach prístúpenia Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a úpravách zmlúv<sup>1</sup>. Andorra uplatňuje na dovoz výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a ktoré majú pôvod v Ceute a Melille, rovnaké colné zaobchádzanie, aké sa uplatňuje na výrobky, ktoré sa dovážajú z EÚ a ktoré majú pôvod v EÚ.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23.

3. Na účely odseku 2 tohto článku sa na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille tento dodatok uplatňuje *mutatis mutandis* s výhradou osobitných podmienok stanovených v prílohe V k tomuto dodatku.

---

ÚVODNÉ POZNÁMKY K ZOZNAMU V PRÍLOHE II TOHTO DODATKU

Poznámka 1 – Všeobecný úvod

V zozname sa uvádzajú podmienky vyžadované pre všetky výrobky, aby sa mohli považovať za dostatočne opracované alebo spracované v zmysle článku 4 tohto dodatku. Existujú štyri rôzne druhy pravidiel, ktoré sa líšia v závislosti od výrobku:

- a) pri opracovaní alebo spracovaní sa nepresiahne maximálny obsah nepôvodných materiálov;
- b) v dôsledku opracovania alebo spracovania sa štvormiestna položka alebo šesťmiestna podpoložka, do ktorých sú zatriedené výrobky, líši od štvormiestnej položky alebo šesťmiestnej podpoložky, do ktorých sú zatriedené použité materiály;
- c) vykoná sa osobitné opracovanie alebo spracovateľská operácia;
- d) opracúvajú alebo spracúvajú sa určité úplne získané materiály.

## Poznámka 2 – Štruktúra zoznamu

- 2.1. Prvé dva stĺpce v zozname opisujú získaný výrobok. Stĺpec (1) uvádza číslo položky alebo kapitoly a stĺpec (2) uvádza opis tovaru používaný pre danú položku alebo kapitolu. Pre každý zápis v prvých dvoch stĺpcoch je v stĺpci (3) uvedené príslušné pravidlo. Ak v niektorých prípadoch predchádza zápisu v stĺpci 1 „ex“, znamená to, že pravidlá v stĺpci (3) platia len pre tú časť danej položky, ktorá je opísaná v stĺpci (2).
- 2.2. Ak sú v stĺpci (1) zoskupené viaceré čísla položiek alebo ak je uvedené číslo kapitoly a opis výrobkov v stĺpci (2) je preto všeobecný, platia príslušné pravidlá v stĺpci 3 pre všetky výrobky, ktoré sú v harmonizovanom systéme zatriedené do položiek predmetnej kapitoly alebo do ktorejkoľvek z položiek zoskupených v stĺpci (1).
- 2.3. Ak sa v zozname uvádzajú rôzne pravidlá pre rôzne výrobky patriace do rovnakej položky, v každej zo zarážok sa opisuje tá časť položky, na ktorú sa vzťahuje príslušné pravidlo v stĺpci (3).
- 2.4. Ak sú v stĺpci (3) uvedené dve alternatívne pravidlá oddelené výrazom „alebo“, vývozca si môže vybrať, ktoré pravidlo použije.

### Poznámka 3 – Príklady uplatňovania pravidiel

- 3.1. Článok 4 tohto dodatku, pokiaľ ide o výrobky, ktoré získali status pôvodu a používajú sa pri výrobe iných výrobkov, sa uplatňuje bez ohľadu na to, či uvedené výrobky status pôvodu získali v závode, v ktorom sa používajú, alebo v inom závode v niektorej pridruženej zmluvnej strane.
- 3.2. Podľa článku 6 tohto dodatku musí vykonané opracovanie alebo spracovanie ísť nad rámec operácií uvedených v zozname nachádzajúcom sa v uvedenom článku. V opačnom prípade tovar nespĺňa podmienky na udelenie preferenčného sadzobného zaobchádzania, a to ani v prípade, ak sú splnené podmienky uvedené v zozname.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 tohto dodatku, pravidlá v zozname predstavujú minimálnu mieru požadovaného opracovania alebo spracovania, pričom vyššia miera opracovania alebo spracovania takisto zakladá status pôvodu; naopak, nižšia miera opracovania alebo spracovania status pôvodu zakladať nemôže.

Ak teda pravidlo stanovuje, že sa môže v určitej etape výroby použiť nepôvodný materiál, použitie nepôvodného materiálu v skoršej fáze výroby je dovolené a použitie nepôvodného materiálu v neskoršej fáze nie.

Ak pravidlo stanovuje, že sa v určitej etape výroby nemôže použiť nepôvodný materiál, použitie nepôvodných materiálov v skoršej fáze výroby je dovolené a použitie nepôvodných materiálov v neskoršej fáze nie.

- 3.3. Bez toho, aby bola dotknutá poznámka 3.2, ak sa v pravidle používa výraz „výroba z materiálov ktorejkoľvek položky“, tak môžu byť použité materiály ktorýchkoľvek položiek (dokonca materiály s rovnakým opisom a rovnakej položky ako výrobok), s výhradou akýchkoľvek osobitných obmedzení, ktoré uvedené pravidlo môže taktiež obsahovať.

Výraz „výroba z materiálov ktorejkoľvek položky vrátane ostatných materiálov položky...“ alebo „výroba z materiálov ktorejkoľvek položky vrátane ostatných materiálov rovnakej položky ako výrobok“ však znamená, že možno použiť materiály ktorýchkoľvek položiek okrem tých, ktoré majú rovnaký opis ako výrobok uvedený v stĺpci (2) zoznamu.

- 3.4. Ak pravidlo v zozname uvádza, že výrobok možno vyrobiť z viac ako jedného materiálu, znamená to, že môže byť použitý jeden alebo viac materiálov. Nevyžaduje, aby boli použité všetky materiály.
- 3.5. Ak pravidlo v zozname uvádza, že výrobok musí byť vyrobený z konkrétneho materiálu, táto podmienka nebráni použiť iné materiály, ktoré svojím charakterom toto nemôžu splniť.
- 3.6. Ak sú v pravidle v zozname uvedené dve percentuálne hodnoty pre maximálnu hodnotu nepôvodných materiálov, ktoré sa môžu použiť, potom tieto percentá nemožno sčítať. Inak povedané, maximálna hodnota všetkých použitých nepôvodných materiálov nesmie nikdy presiahnuť vyššiu z daných percentuálnych hodnôt. Jednotlivé percentá sa nesmú prekročiť vo vzťahu ku konkrétnym materiálom, na ktoré sa vzťahujú.

Poznámka 4 – Všeobecné ustanovenia týkajúce sa určitého poľnohospodárskeho tovaru

- 4.1 S poľnohospodárskym tovarom patriacim do položky 2401, ktorý sa pestuje alebo žne a zberá na území pridruženej zmluvnej strany, sa zaobchádza ako s tovarom s pôvodom na území danej pridruženej zmluvnej strany, a to aj v prípade, že sa pestuje z dovezených semien, cibuliek, odnoží, odrezkov, vrúbľov, výhonkov, pukov alebo iných živých častí rastlín.

---

**ZOZNAM OPRACOVANIA ALEBO SPRACOVANIA NEPÔVODNÝCH MATERIÁLOV,  
KTORÉ JE POTREBNÉ VYKONAŤ, ABY VYROBENÝ VÝROBOK MOHOL ZÍSKAŤ STATUS PÔVODU**

Položka  (1)	Opis výrobku  (2)	Opracovanie alebo spracovanie vykonané na nepôvodných materiáloch, na základe ktorého sa získava status pôvodu  (3)
ex 24. kapitola	Tabak a vyrobené náhradky tabaku; okrem:	Výroba z materiálov ktorejkoľvek položky, pri ktorej hmotnosť materiálov položky 2401 nepresahuje 30 % celkovej hmotnosti použitých materiálov 24. kapitoly
2401	Nespracovaný tabak; tabakový zvyšok	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály položky 2401 úplne získané
2402	Cigary, cigary s odrezanými koncami, cigarky a cigarety, z tabaku alebo náhradiek tabaku	Výroba z materiálov ktorejkoľvek položky, okrem položky daného výrobku a tabaku na fajčenie podpoložky 2403 19, pri ktorej je aspoň 10 hmotnostných % všetkých použitých materiálov položky 2401 úplne získaných
ex 2404	Výrobky určené na inhaláciu v zahriatom stave alebo inými prostriedkami, bez spaľovania	Výroba z materiálov ktorejkoľvek položky, okrem položky daného výrobku, položky 2403, pri ktorej je aspoň 10 hmotnostných % všetkých použitých materiálov položky 2401 úplne získaných

ZNENIE VYHLÁSENIA O PÔVODE

Vyhlásenie o pôvode, ktorého znenie je uvedené ďalej, musí byť vyhotovené v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však netreba znovu uvádzať.

Bulharské znenie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход<sup>(2)</sup>.

Španielske znenie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

České znenie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

#### Dánske znenie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

#### Nemecké znenie

Der Ausführer (Bevolligung-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

#### Estónske znenie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

#### Grécke znenie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

### Anglické znenie

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

### Francúzske znenie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

### Chorvátske znenie

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...<sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...<sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

### Talianske znenie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

### Lotyšské znenie

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...<sup>(2)</sup>.

#### Litovské znenie

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės produktai.

#### Maďarské znenie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...<sup>(2)</sup> származásúak.

#### Maltské znenie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

#### Holandské znenie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

#### Poľské znenie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

### Portugalské znenie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

### Rumunské znenie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...<sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>(2)</sup>.

### Slovinské znenie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...<sup>(1)</sup>), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

### Slovenské znenie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

### Fínske znenie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

## Švédske znenie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

## Katalánske znenie

L'exportador dels productes determinats en el present document (Autorització duanera no...<sup>(1)</sup>) declara que, llevat que s'indiqui el contrari, aquests productes tenen l'origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

.....<sup>(3)</sup>

(miesto a dátum)

.....<sup>(4)</sup>

(podpis vývozcu; okrem toho musí byť čitateľne uvedené meno osoby, ktorá podpisuje vyhlásenie)

- 
- (1) Ak vyhlásenie o pôvode vyhotovil schválený vývozca, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie o pôvode nevyhotovil schválený vývozca, slová zo zátvorky sa musia vynechať, alebo sa tento priestor musí ponechať voľný.
- (2) Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa vyhlásenie o pôvode vzťahuje úplne alebo čiastočne na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille, vývozca ich musí v doklade, na ktorom sa vyhlásenie vyhotovilo, jasne označiť symbolom „CM“.
- (3) Tieto údaje sa môžu vynechať, ak túto informáciu obsahuje samotný doklad.
- (4) Ak sa nevyžaduje podpis vývozcu, platí táto výnimka aj pre uvedenie mena podpisovateľa.

VZORY SPRIEVODNÉHO OSVEDČENIA EUR.1  
A ŽIADOSTI O SPRIEVODNÉ OSVEDČENIE EUR.1

POKYNY PRE TLAČ

1. Každé tlačivo musí mať rozmery 210 × 297 mm; pripúšťa sa odchýlka až do mínus 5 mm alebo plus 8 mm v dĺžke. Použitý papier musí byť biely, formátovaný na písanie, bez mechanickej buničiny a s hmotnosťou najmenej 25 g/m<sup>2</sup>. Na pozadí má vytlačený zelený gilošovaný vzor, aby sa dalo voľným okom rozpoznať akékoľvek mechanické alebo chemické sfalšovanie.
2. Príslušné orgány pridružených zmluvných strán si môžu vyhradiť právo tlačiť vlastné tlačivá alebo si ich môžu dať vytlačiť v schválených tlačiarňach. V tom druhom prípade musí každé osvedčenie obsahovať odkaz na takéto schválenie. Na každom osvedčení sa musí uvádzať názov a adresa tlačiarne alebo označenie, podľa ktorého je možné tlačiareň identifikovať. Musí tiež obsahovať vytlačené alebo nevytlačené sériové číslo, podľa ktorého je možné ho identifikovať.

**SPRIEVODNÉ OSVEDČENIE EUR.1**

1. Vývozca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	EUR.1                      č. A                      000.000
	Pred vyplnením tlačiva sa oboznámte s poznámkami na zadnej strane.
3. Prijemca (meno/názov, úplná adresa, krajina) (nepovinné)	2. Osvedčenie, ktoré sa má použiť v rámci preferenčného obchodu medzi  .....  a  .....  (uveďte príslušné krajiny, skupiny krajín alebo územia)
	4. Krajina, skupina krajín alebo územie, ktoré sa považujú za miesto pôvodu výrobkov
6. Údaje o doprave (nepovinné)	5. Krajina, skupina krajín alebo územie určenia
7. Poznámky	
8. Číslo položky; značky a čísla; počet a druh nákladových kusov <sup>(1)</sup> ; opis tovaru	9. Hrubá hmotnosť (kg) alebo iné merné jednotky (litre, m <sup>3</sup> atď.)
	10. Faktúry (nepovinné)
11. POTVRDENIE COLNÝCH ORGÁNOV <i>Osvedčené vyhlásenie</i> Vývozný doklad <sup>(2)</sup> Tlačivo ..... č. .... Z ..... Colný úrad ..... Vydávajúca krajina alebo územie .....                      Pečiatka ..... ..... Miesto a dátum ..... ..... ..... (podpis)	12. VYHLÁSENIE VÝVOZCU Ja, podpísaný, vyhlasujem, že tovar opísaný v predchádzajúcej časti spĺňa podmienky požadované na vydanie tohto osvedčenia.  Miesto a dátum .....  .....  (podpis)
<sup>(1)</sup> Ak tovar nie je balený, uveďte podľa potreby počet kusov alebo stav „voľne ložené“.	
<sup>(2)</sup> Vyplňte, len ak to vyžadujú predpisy vyvážajúcej krajiny alebo územia.	

<p>13. ŽIADOSŤ O OVERENIE, pre</p>	<p>14. VÝSLEDKY OVEROVANIA</p> <p>Z vykonaného overenia vyplýva, že toto osvedčenie <sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> vydal uvedený colný úrad a že informácie v ňom uvedené sú správne.</p> <p><input type="checkbox"/> nespĺňa požiadavky na pravosť a presnosť (pozri pripojené poznámky).</p>
<p>Vyžaduje sa overenie pravosti a presnosti tohto osvedčenia.</p> <p>.....</p> <p>(miesto a dátum)</p> <p>Pečiatka</p> <p>.....</p> <p>(podpis)</p>	<p>.....</p> <p>(miesto a dátum)</p> <p>Pečiatka</p> <p>.....</p> <p>(podpis)</p> <p>.....</p> <p><sup>(1)</sup> Príslušnú kolónku označte symbolom X.</p>

## ŽIADOSŤ O SPRIEVODNÉ OSVEDČENIE EUR.1

1. Vývozca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	EUR.1    č. A    000.000		
	Pred vyplnením tlačíva sa oboznámte s poznámkami na zadnej strane.		
	2. Žiadosť o osvedčenie, ktoré sa má použiť v rámci preferenčného obchodu medzi ..... a ..... (uved'te príslušné krajiny, skupiny krajín alebo územia)		
3. Prijemca (meno/názov, úplná adresa, krajina) (nepovinné)	4. Krajina, skupina krajín alebo územie, ktoré sa považujú za miesto pôvodu výrobkov	5. Krajina, skupina krajín alebo územie určenia	
6. Údaje o doprave (nepovinné)	7. Poznámky		
8. Číslo položky; značky a čísla; počet a druh nákladových kusov <sup>(1)</sup> ; opis tovaru	9. Hrubá hmotnosť (kg) alebo iné merné jednotky (litre, m <sup>3</sup> atď.)	10. Faktúry (nepovinné)	
<sup>(1)</sup> Ak tovar nie je balený, uved'te podľa potreby počet kusov alebo stav „voľne ložené“.			

## VYHLÁSENIE VÝVOZCU

Ja, podpísaný, vývozca tovaru opísaného na druhej strane,

VYHLASUJEM, že tento tovar spĺňa podmienky požadované na vydanie pripojeného osvedčenia;

UVÁDZAM tieto okolnosti, na základe ktorých tento tovar spĺňa uvedené podmienky:

.....  
.....  
.....  
.....

PREDKLADÁM tieto podporné doklady<sup>(1)</sup>:

.....  
.....  
.....  
.....

ZAVÄZUJEM SA predložiť na požiadanie príslušných orgánov akékoľvek podporné dôkazy, ktoré by tieto orgány mohli vyžadovať na účely vydania pripojeného osvedčenia, a zaväzujem sa, že v prípade potreby budem súhlasiť s požadovanou kontrolou svojich účtovných dokladov a kontrolou výrobných postupov tovaru opísaného na druhej strane, ktorú by vykonali uvedené orgány;

ŽIADAM o vydanie pripojeného osvedčenia na uvedený tovar.

.....

(miesto a dátum)

.....

(podpis)

- 
- <sup>(1)</sup> Napríklad: dovozné doklady, sprievodné osvedčenia, faktúry, vyhlásenia výrobcu atď., ktoré sa týkajú výrobkov použitých pri výrobe alebo spätne vyvezeného tovaru v nezmenenom stave.

---

OSOBITNÉ PODMIENKY TÝKAJÚCE SA VÝROBKOV  
S PÔVODOM V CEUTE A MELILLE

JEDINÝ ČLÁNOK

1. Pod podmienkou, že spĺňajú pravidlo o nepozmeňovaní stanovené v článku 13 tohto dodatku, sa tieto výrobky považujú za:

1. výrobky s pôvodom v Ceute a Melille:

a) výrobky úplne získané v Ceute a Melille;

b) výrobky získané v Ceute a Melille, pri výrobe ktorých sa používajú iné výrobky ako výrobky úplne získané v Ceute a Melille, ak:

i) výrobky boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu v zmysle článku 4 tohto dodatku, alebo

ii) výrobky majú pôvod v Andorre alebo v EÚ za predpokladu, že sa na nich vykonalo opracovanie alebo spracovanie, ktoré presahuje rámec operácií uvedených v článku 6 tohto dodatku;

2. výrobky s pôvodom v Andorre:
  - a) výrobky úplne získané v Andorre;
  - b) výrobky získané v Andorre, pri ktorých výrobe sa používajú iné výrobky ako výrobky úplne získané v Andorre, ak:
    - i) výrobky boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu v zmysle článku 4 tohto dodatku, alebo
    - ii) výrobky majú pôvod v Ceute a Melille alebo v EÚ, pokiaľ sa na nich vykonalo opracovanie alebo spracovanie, ktoré presahuje rámec operácií uvedených v článku 6 tohto dodatku.

2. Ceuta a Melilla sa považujú za jednotné územie.

3. Vývozca alebo ním splnomocnený zástupca uvedie v kolónke 2 sprievodných osvedčení EUR.1 alebo vo vyhláseniach o pôvode názov vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany a „Ceuta a Melilla“. Okrem toho sa v prípade výrobkov s pôvodom v Ceute a Melille táto informácia uvedie aj v kolónke 4 sprievodných osvedčení EUR.1 alebo vo vyhláseniach o pôvode.

4. Za vykonávanie tohto dodatku v Ceute a Melille sú zodpovedné colné orgány Španielska.

**VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA**

Vyhlásenie dodávateľa, ktorého znenie je uvedené ďalej, musí byť vyhotovené v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však netreba znovu uvádzať.

**VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA**

o tovare, na ktorom sa vykonalo opracovanie alebo spracovanie v pridruženej zmluvnej strane bez toho, aby získal status preferenčného pôvodu

Ja, podpísaný dodávateľ tovaru, na ktorý sa vzťahuje vyhlásenie dodávateľa pripojené k faktúre, dodaciemu listu alebo akémukoľvek inému obchodnému dokladu, vyhlasujem, že:

1. Tieto materiály, ktoré nemajú pôvod v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán], boli použité v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] na výrobu dodávaného tovaru:

Opis dodávaného tovaru <sup>(1)</sup>	Opis použitých nepôvodných materiálov	Položka použitých nepôvodných materiálov <sup>(2)</sup>	Hodnota použitých nepôvodných materiálov <sup>(2)(3)</sup>
Celková hodnota:			

2. Všetky ostatné materiály použité v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] na výrobu dodávaného tovaru majú pôvod v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán];
  
3. Na tomto tovare sa vykonalo opracovanie alebo spracovanie mimo územia [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] v súlade s článkom 12 dodatku 1 k Andorrskému protokolu k Dohode o pridružení medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Andorrským kniežatstvom a Sanmarínskou republikou ako dvomi samostatnými zmluvnými stranami na strane druhej, pričom tam získal túto celkovú pridanú hodnotu:

Opis dodávaného tovaru	Celková pridaná hodnota získaná mimo [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] <sup>(4)</sup>
	(miesto a dátum)
	(adresa a podpis dodávateľa; okrem toho musí byť čitateľne uvedené meno osoby, ktorá vyhlásenie podpisuje)

- 
- (1) Ak sa faktúra, dodací list alebo akýkoľvek iný obchodný doklad, ku ktorému je vyhlásenie dodávateľa pripojené, týkajú rôznych druhov tovaru alebo tovaru, v ktorom nie sú nepôvodné materiály použité v rovnakej miere, dodávateľ musí medzi nimi jasne rozlišovať.
  - (2) Údaje požadované v tomto stĺpci sa uvádzajú iba v prípade potreby.
  - (3) Pojem „hodnota použitých nepôvodných materiálov“ znamená colná hodnota použitých nepôvodných materiálov v čase dovozu alebo, ak táto hodnota nie je známa a nemožno ju zistiť, prvá zistiteľná cena zaplatená za tieto nepôvodné materiály v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán].  
Presná hodnota každého použitého nepôvodného materiálu sa musí uviesť na jednotku tovaru uvedeného v stĺpci „Opis dodávaného tovaru“.
  - (4) Pojem „celková pridaná hodnota získaná mimo“ znamená všetky náklady akumulované mimo [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] vrátane hodnoty všetkých tam pridaných materiálov. Presná celková pridaná hodnota získaná mimo [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] sa musí uviesť na jednotku tovaru uvedeného v stĺpci „Opis dodávaného tovaru“.
-

**DLHODOBÉ VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA**

Dlhodobé vyhlásenie dodávateľa, ktorého znenie je uvedené ďalej, musí byť vyhotovené v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však netreba znovu uvádzať.

**DLHODOBÉ VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA**

o tovare, na ktorom sa vykonalo opracovanie alebo spracovanie v pridruženej zmluvnej strane bez toho, aby získal status preferenčného pôvodu

Ja, podpísaný dodávateľ tovaru, na ktorý sa vzťahuje dlhodobé vyhlásenie dodávateľa pripojené k faktúre, dodaciemu listu alebo akémukoľvek inému obchodnému dokladu a ktorý sa pravidelne dodáva do<sup>(1)</sup> ....., vyhlasujem, že:

1. Tieto materiály, ktoré nemajú pôvod v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán], boli použité v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] na výrobu dodávaného tovaru:

Opis dodávaného tovaru <sup>(2)</sup>	Opis použitých nepôvodných materiálov	Položka použitých nepôvodných materiálov <sup>(3)</sup>	Hodnota použitých nepôvodných materiálov <sup>(3)(4)</sup>
Celková hodnota:			

2. Všetky ostatné materiály použité v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] na výrobu dodávaného tovaru majú pôvod v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán];
3. Na tomto tovare sa vykonalo opracovanie alebo spracovanie mimo územia [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] v súlade s článkom 12 dodatku 1 k Andorrskému protokolu k Dohode o pridružení medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Andorrským kniežatstvom a Sanmarínskou republikou ako dvomi samostatnými zmluvnými stranami na strane druhej, pričom tam získal túto celkovú pridanú hodnotu:

Opis dodávaného tovaru	Celková pridaná hodnota získaná mimo [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] <sup>(5)</sup>

Toto dlhodobé vyhlásenie dodávateľa je platné pre všetky následné zásielky dodávaného tovaru odoslané od ..... do .....<sup>(6)</sup>

Ja, podpísaný dodávateľ tovaru, sa zaväzujem neodkladne informovať .....<sup>(1)</sup>, v prípade, že toto dlhodobé vyhlásenie dodávateľa stratí platnosť.

(miesto a dátum)
(adresa a podpis dodávateľa; okrem toho musí byť čitateľne uvedené meno osoby, ktorá vyhlásenie podpisuje)

- 
- (1) Meno a adresa zákazníka.
  - (2) Ak sa faktúra, dodací list alebo akýkoľvek iný obchodný doklad, ku ktorému je vyhlásenie pripojené, týkajú rôznych druhov tovaru alebo tovaru, v ktorom nie sú nepôvodné materiály použité v rovnakej miere, dodávateľ musí medzi nimi jasne rozlišovať.
  - (3) Údaje požadované v týchto stĺpcoch sa uvádzajú iba v prípade potreby.
  - (4) Pojem „hodnota použitých nepôvodných materiálov“ znamená colná hodnota použitých nepôvodných materiálov v čase dovozu alebo, ak táto hodnota nie je známa a nemožno ju zistiť, prvá zistiteľná cena zaplatená za tieto nepôvodné materiály v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán].  
Presná hodnota každého použitého nepôvodného materiálu sa musí uviesť na jednotku tovaru uvedeného v stĺpci „Opis dodávaného tovaru“.
  - (5) Pojem „celková pridaná hodnota získaná mimo“ znamená všetky náklady akumulované mimo [uved'te názov príslušnej pridruženej zmluvnej strany] vrátane hodnoty všetkých tam pridaných materiálov. Presná celková pridaná hodnota získaná mimo [uved'te názov príslušnej pridruženej zmluvnej strany] sa musí uviesť na jednotku tovaru uvedeného v stĺpci „Opis dodávaného tovaru“.
  - (6) Uved'te dátumy. Platnosť dlhodobého vyhlásenia dodávateľa by spravidla nemala presiahnuť 24 mesiacov s výhradou podmienok stanovených colnými orgánmi pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa dlhodobé vyhlásenie dodávateľa vyhotovuje.
-

VZÁJOMNÁ POMOC V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH  
MEDZI SPRÁVNÝMI ORGÁNMI

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dodatku sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „colné predpisy“ sú akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenia platné na území pridruženej zmluvnej strany, ktorými sa upravuje dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie do akéhokoľvek iného colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;
- b) „žiadajúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený pridruženou zmluvnou stranou na tento účel a ktorý žiada o pomoc podľa tohto dodatku;
- c) „dožiadaný orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený pridruženou zmluvnou stranou na tento účel a ktorý prijíma žiadosť o pomoc podľa tohto dodatku;
- d) „informácie“ sú akékoľvek údaje, dokumenty, obrázky, správy, oznámenia alebo overené kópie v akomkoľvek formáte vrátane elektronického, bez ohľadu na to, či sú spracované alebo analyzované;

- e) „osoba“ je každá fyzická alebo právnická osoba;
- f) „osobné údaje“ sú všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby;
- g) „činnosť porušujúca colné predpisy“ je akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov.

## ČLÁNOK 2

### Rozsah pôsobnosti

1. Prídružené zmluvné strany si v rámci oblasti svojej pôsobnosti a spôsobom uvedeným v tomto dodatku a za podmienok v ňom stanovených navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim colné predpisy, ich prešetrovaním a bojom proti nim.
2. Pomoc v colných záležitostiach, ako sa stanovuje v tomto dodatku, sa vzťahuje na akýkoľvek správny orgán prídruženej zmluvnej strany, ktorý je oprávnený na uplatňovanie tohto dodatku. Uvedenou pomocou nie sú dotknuté ustanovenia, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach, ani sa nevzťahuje na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď tento súdny orgán oznámenie takýchto informácií povolí.
3. Tento dodatok sa nevzťahuje na pomoc pri vymáhaní ciel, daní alebo pokút.

## ČLÁNOK 3

### Pomoc na požiadanie

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré mu umožnia zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, vrátane informácií, ktoré sa vzťahujú na činnosti oznámené alebo plánované, ktoré porušujú alebo by mohli porušiť colné predpisy.
2. Na žiadosť žiadajúceho orgánu ho dožiadaný orgán informuje o tom:
  - a) či tovar vyvezený z územia jednej pridruženej zmluvnej strany bol riadne dovezený na územie druhej pridruženej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na takýto tovar;
  - b) či tovar dovezený na územie jednej pridruženej zmluvnej strany bol riadne vyvezený z územia druhej pridruženej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na takýto tovar.
3. Na žiadosť žiadajúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán v rámci príslušných právnych alebo regulačných ustanovení kroky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie osobitného dohľadu nad:
  - a) osobami, v prípade ktorých existujú primerané dôvody sa domnievať, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy;

- b) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti porušujúce právne colné predpisy;
- c) miestami, na ktorých sa skladovali alebo zhromaždili alebo sa môžu skladovať alebo zhromaždiť zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je tento tovar určený na činnosti porušujúce colné predpisy;
- d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že tieto dopravné prostriedky sú určené na činnosti porušujúce právne colné predpisy.

## ČLÁNOK 4

### Spontánna pomoc

Pridružené zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi navzájom pomáhajú, ak takúto pomoc považujú za potrebnú na správne uplatňovanie colných predpisov, a to poskytovaním informácií získaných v súvislosti s ukončenými, plánovanými alebo prebiehajúcimi činnosťami, ktoré predstavujú alebo sa javia ako činnosti porušujúce colné predpisy a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej pridruženej zmluvnej strany. Takéto informácie sa zameriavajú najmä na:

- a) osoby, tovar a dopravné prostriedky a
- b) nové prostriedky alebo postupy používané pri vykonávaní činností porušujúcich colné predpisy.

## ČLÁNOK 5

### Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto dodatku sa podávajú písomne v papierovom alebo elektronickom formáte. K žiadostiam sa priložia dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch dožiadaný orgán môže prijať ústne žiadosti, takéto ústne žiadosti však musí bezodkladne písomne potvrdiť žiadajúci orgán.
  
2. Žiadosti podľa odseku 1 musia obsahovať tieto informácie:
  - a) totožnosť žiadajúceho orgánu a zodpovedného úradníka, ktorý bude kontaktným bodom pre žiadosť;
  - b) informáciu o požadovanej pomoci a/alebo druhu požadovanej pomoci;
  - c) predmet a dôvod žiadosti o pomoc;
  - d) zákony, iné právne predpisy a iné súvisiace právne prvky;
  - e) čo najpresnejšie a najúplnejšie údaje o tovare alebo osobách, ktoré sú predmetom vyšetrovania;
  - f) zhrnutie príslušných skutočností a už vykonaných vyšetrovaní, a
  - g) všetky ďalšie dostupné údaje s cieľom umožniť dožiadanému orgánu odpovedať na žiadosť.

3. Žiadosti podľa odseku 1 sa podávajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý tento orgán akceptuje. Žiadosti podávané v angličtine sa akceptujú vždy. Požiadavka podávať žiadosti podľa odseku 1 v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý takýto orgán akceptuje, sa nevzťahuje na dokumenty, ktoré sú priložené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť podľa tohto dodatku nespĺňa formálne požiadavky stanovené v odsekoch 1 až 3, dožiadaný orgán môže požiadať o opravu, alebo doplnenie žiadosti o pomoc. Až do vykonania takejto opravy alebo doplnenia je možné nariadiť vykonanie preventívnych opatrení.

## ČLÁNOK 6

### Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc koná dožiadaný orgán v rámci svojej pôsobnosti a dostupných zdrojov tak, ako by konal pri plnení vlastných povinností alebo na žiadosť iných orgánov tej istej pridruženej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má k dispozícii, a vykoná alebo nechá vykonať náležité prešetrenia. Toto ustanovenie sa takisto vzťahuje aj na akýkoľvek iný orgán, ktorému dožiadaný orgán postúpil žiadosť o pomoc, ak žiadaný orgán nemôže konať sám.

2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade s právnymi alebo regulačnými predpismi dožiadanej pridruženej zmluvnej strany.

## ČLÁNOK 7

### Forma oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky zisťovania žiadajúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokladmi, overenými kópiami alebo inými dokumentmi. Takéto informácie sa môžu poskytovať v elektronickom formáte.
2. Originály dokladov sa zasielajú v súlade s právnymi obmedzeniami každej pridruženej zmluvnej strany iba na žiadosť žiadajúceho orgánu v prípadoch, ak nestačia overené kópie. Žiadajúci orgán vráti tieto originály dokladov pri najbližšej príležitosti.
3. Dožiadaný orgán doručí podľa odseku 2 žiadajúcemu orgánu všetky informácie týkajúce sa pravosti dokladov vydaných alebo overených úradnými agentúrami na jeho území na podporu colného vyhlásenia o tovare.

## ČLÁNOK 8

### Prítomnosť úradníkov jednej pridruženej zmluvnej strany na území druhej pridruženej zmluvnej strany

1. Riadne splnomocnení úradníci jednej pridruženej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej pridruženej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou pridruženou zmluvnou stranou prítomní v úradoch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného dotknutého orgánu uvedeného v článku 6 ods. 1 tohto dodatku s cieľom získať informácie, ktoré sa týkajú činností, ktoré sú alebo by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy, a ktoré žiadajúci orgán potrebuje na účely tohto dodatku.

2. Riadne splnomocnení úradníci jednej pridruženej zmluvnej strany môžu so súhlasom druhej pridruženej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami stanovenými druhou pridruženou zmluvnou stranou byť prítomní na zisťovaniach vykonávaných na území tejto druhej pridruženej zmluvnej strany.

3. Úradníci uvedení v odseku 2 sú na území druhej pridruženej zmluvnej strany prítomní len v poradnej funkcii a na tento účel títo úradníci:

- a) musia byť kedykoľvek schopní predložiť dôkaz o svojej úradnej funkcii;
- b) nesmú nosiť uniformu ani nosiť zbrane a
- c) požívajú rovnakú ochranu, ako je ochrana poskytovaná úradníkom druhej pridruženej zmluvnej strany, v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi platnými na jej území.

## ČLÁNOK 9

### Doručenie a oznámenie

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu dožiadaný orgán v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi uskutoční všetky potrebné opatrenia na doručenie všetkých dokumentov alebo oznámenie všetkých rozhodnutí, ktoré pochádzajú od žiadajúceho orgánu a sú v rozsahu pôsobnosti tohto dodatku, adresátovi, ktorý je usadený alebo má sídlo na území dožiadaného orgánu.

2. Žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa podávajú písomne v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý dožiadaný orgán akceptuje.

## ČLÁNOK 10

### Automatická výmena informácií a výmena informácií vopred

1. Na základe vzájomnej dohody v súlade s článkom 15 tohto dodatku si pridružené zmluvné strany môžu:
  - a) automaticky vymieňať všetky informácie, na ktoré sa vzťahuje tento dodatok;
  - b) vymieňať konkrétne informácie pred príchodom zásielok na územie druhej pridruženej zmluvnej strany.
2. Na účely vykonávania výmen uvedených v odseku 1 pridružené zmluvné strany stanovujú dojednania o druhu informácií, ktoré si chcú vymieňať, ako aj o formáte a frekvencii zasielania takýchto informácií.

## ČLÁNOK 11

### Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Poskytnutie pomoci podľa tohto dodatku sa môže odmietnuť alebo môže podliehať určitým podmienkam alebo požiadavkám, pokiaľ sa jedna pridružená zmluvná strana domnieva, že takáto pomoc by:
  - a) pravdepodobne ohrozila zvrchovanosť Andorry alebo členského štátu EÚ, ktorý bol požiadaný o poskytnutie pomoci;

- b) pravdepodobne ohrozila verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch prenosu osobných údajov, ako sa uvádza v článku 12 ods. 5, alebo
- c) predstavovala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodu, že pomoc by mohla zasahovať do prebiehajúcich vyšetrovaní, trestných stíhaní alebo konaní. V takomto prípade dožiadaný orgán konzultuje so žiadajúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť za takých okolností alebo takých podmienok, ktoré dožiadaný orgán môže požadovať.

3. Ak žiadajúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti o pomoc. Je potom na dožiadanom orgáne, aby rozhodol, ako na takúto žiadosť odpovie.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 musí dožiadaný orgán bezodkladne oznámiť svoje rozhodnutie a jeho dôvody žiadajúcemu orgánu.

## ČLÁNOK 12

### Výmena informácií a dôvernosť údajov

1. Informácie získané na základe tohto dodatku sa použijú výlučne na účely stanovené v tomto dodatku.

2. Použitie informácií získaných na základe tohto dodatku v správnych alebo súdnych konaniach začatých v súvislosti s činnosťami porušujúcimi colné predpisy sa považuje za použitie informácií na účely tohto dodatku. Pridružené zmluvné strany preto môžu použiť informácie získané a dokumenty konzultované v súlade s týmto dodatkom ako dôkaz vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach a v konaniach a podaniach pred súdmi. Dožiadaný orgán môže podmieniť poskytnutie informácií alebo udelenie prístupu k dokumentom tým, že musí byť o takomto použití informovaný.

3. Ak má niektorá z pridružených zmluvných strán v úmysle použiť informácie získané na základe tohto dodatku na iné účely, ako sa stanovujú v tomto dodatku, musí predtým získať písomný súhlas orgánu, ktorý uvedené informácie poskytol. Takéto použitie podlieha prípadným obmedzeniam stanoveným uvedeným orgánom.

4. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto dodatku majú dôverný charakter alebo je k nim obmedzený prístup, v súlade s uplatniteľnými zákonmi a inými právnymi predpismi jednotlivých pridružených zmluvných strán. Na takéto informácie sa vzťahuje povinnosť úradného tajomstva a sú predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe uplatniteľných zákonov a iných právnych predpisov tej pridruženej zmluvnej strany, ktorá ich dostala. Pridružené zmluvné strany si navzájom poskytujú informácie o svojich uplatniteľných zákonoch a iných právnych predpisoch na tento účel.

5. Osobné údaje sa môžu prenášať len v súlade s pravidlami na ochranu údajov tej pridruženej zmluvnej strany, ktorá takéto osobné údaje poskytuje. Pridružená zmluvná strana informuje druhú pridruženú zmluvnú stranu o svojich príslušných pravidlách na ochranu údajov a v prípade potreby vynaloží maximálne úsilie na dosiahnutie dohody o dodatočných spôsoboch ochrany.

## ČLÁNOK 13

### Experti a svedkovia

Dožiadaný orgán môže oprávniť svojich úradníkov, aby v rozsahu udeleného oprávnenia vystúpili ako experti alebo svedkovia v súdnom alebo správnom konaní v súvislosti s otázkami, ktoré sú upravené týmto dodatkom, a predložili také materiály, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely uvedeného konania. Predvolanie na takéto konanie musí výslovne obsahovať informáciu o tom, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník má dostaviť a v akej záležitosti a v akej funkcii alebo postavení sa úradník má vypočúť.

## ČLÁNOK 14

### Výdavky na pomoc

1. S výhradou odsekov 2 a 3 sa pridružené zmluvné strany zrieknu akýchkoľvek vzájomných nárokov na náhradu nákladov a výdavkov vzniknutých pri uplatňovaní tohto dodatku.
2. Výdavky a príspevky vyplácané expertom, svedkom, tlmočníkom a prekladateľom, ktorí nie sú zamestnancami verejnej služby, uhradí podľa potreby pridružená zmluvná strana žiadajúceho orgánu.
3. Ak na vybavenie žiadosti o pomoc treba vynaložiť mimoriadne výdavky, pridružené zmluvné strany určia podmienky, za ktorých sa má žiadosť o pomoc vybaviť, ako aj spôsob, akým sa uhradia takéto náklady majú znášať.

## ČLÁNOK 15

### Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto dodatku sú poverené určené colné orgány Andorry na jednej strane a príslušné útvary Európskej komisie a v prípade potreby colné orgány členských štátov EÚ na strane druhej. Tieto rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a dojednaniach potrebných na vykonávanie tohto dodatku, pričom zohľadňujú svoje príslušné uplatniteľné zákony a iné právne predpisy, najmä v oblasti ochrany osobných údajov.
2. Pridružené zmluvné strany sa navzájom informujú a konzultujú o podrobných vykonávacích opatreniach prijatých každou pridruženou zmluvnou stranou v súlade s týmto dodatkom, najmä pokiaľ ide o riadne oprávnené útvary a úradníkov určených ako príslušných na odosielanie a prijímanie oznámení stanovených v tomto dodatku.
3. Ustanoveniami tohto dodatku nie je v EÚ dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto dodatku medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov EÚ.

## ČLÁNOK 16

### Iné dohody

Tento dodatok má prednosť pred akoukoľvek dohodou o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktorá bola alebo môže byť uzavretá medzi jednotlivými členskými štátmi EÚ a Andorrou, pokiaľ ustanovenia takejto dohody nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tohto dodatku.

## ČLÁNOK 17

### Konzultácie

Pokiaľ ide o výklad a vykonávanie tohto dodatku, pridružené zmluvné strany vedú vzájomné konzultácie s cieľom vyriešiť danú záležitosť v Podvýbore pre colnú spoluprácu.

---

ZOZNAM UVEDENÝ V ČLÁNKU 80 ODS. 7 RÁMCOVEJ DOHODY

1. Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia uvedená v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004<sup>1</sup>.
2. Výbor európskych orgánov pre dohľad nad výkonom auditu zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 537/2014<sup>2</sup>.
3. Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1971<sup>3</sup>.
4. Skupina koordinátorov na uznávanie odbornej kvalifikácie zriadená rozhodnutím Komisie 2007/172/ES<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).

<sup>2</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 537/2014 zo 16. apríla 2014 o osobitných požiadavkách týkajúcich sa štatutárneho auditu subjektov verejného záujmu a zrušení rozhodnutia Komisie 2005/909/ES (Ú. v. EÚ L 158, 27.5.2014, s. 77).

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1971 z 11. decembra 2018, ktorým sa zriaďuje Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC) a Agentúra na podporu orgánu BEREC (Úrad BEREC), ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2015/2120 a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1211/2009 (Ú. v. EÚ L 321, 17.12.2018, s. 1).

<sup>4</sup> Rozhodnutie Komisie z 19. marca 2007, ktorým sa zakladá skupina koordinátorov na uznávanie odbornej kvalifikácie (Ú. v. EÚ L 79, 20.3.2007, s. 38).

USTANOVENIA V OBLASTI BOJA PROTI PODVODOM V EÚ UVEDENÉ  
V ČLÁNKU 62 ODS. 1 ŠTVRTOM PODODSEKU RÁMCOVEJ DOHODY

1. Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1371<sup>1</sup>:
  - a) článok 3 – Podvod poškodzujúci finančné záujmy Únie;
  - b) článok 4 – Iné trestné činy poškodzujúce finančné záujmy Únie;
  - c) článok 5 – Podnecovanie, napomáhanie, navádzanie a pokus;
  - d) článok 6 – Zodpovednosť právnických osôb;
  - e) článok 7 – Sankcie v prípade fyzických osôb;
  - f) článok 9 – Sankcie v prípade právnických osôb;
  - g) článok 12 – Premlčacia doba v prípade trestných činov poškodzujúcich finančné záujmy Únie.

---

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1371 z 5. júla 2017 o boji proti podvodom, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie, prostredníctvom trestného práva (Ú. v. EÚ L 198, 28.7.2017, s. 29).

2. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013<sup>1</sup>

- a) článok 7 – Vyšetrovací postup.
- 

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).